

مجلة الانتماء المصالح العامة الإنسانية

تصدر عن معهد الانتماء العربي في بيروت

الفكر العربي

العدد ١٠٠ - سنة ١٤٠١ هـ - الجزء الثاني - نوفمبر ١٩٨١
المجلد الثالث والعشرون

مُنتَازوالتحرير:

د. علي بن الأرنؤثر
الشيخ عبد الله البلاللي
د. قسطنطين زريق
د. مصطفى التبر
د. إحسان عباس
د. أنيس مكي
د. عمر التومي الشباني
د. شكري فيصل
د. عبد السلام الميمني
د. تركي راجح
رئيس التحرير:
د. رضوان السيد

للتنسيق: إيليتا سارا

للدردنول: محمد باقر شاذلي

المؤات

الهيئة القومية للبحث العلمي

ص.ب. ٨٠٤ هـاتف: ٢٧٧٢ / ٢٤٧٢٤

طرابلس

الجامعة العربية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

معهد الانتماء العربي

بيروت - لبنان

ص.ب. المجلة: ١٤ / ٣٥١٤ ص.ب. المعهد: ١٤ / ٥٢٠٠

تلكس: ٢٢٢٤ LE

هاتف: ٨٢١.٢٥
٨٢١.٢٦

العدد ١٠٠ - سنة ١٤٠١ هـ - الجزء الثاني - نوفمبر ١٩٨١

جوانب من الفكر السياسي للسان الدين ابن الخطيب^(*)

د. راد القاضى

عندما يريد الدارس أن يستقرى بعض جوانب الفكر السياسي لوزير غرناطة الكبير ومؤرخها لسان الدين ابن الخطيب، فإنَّ عليه أن يستذكر تواريخ هامة في حياة هذا الرجل، هي على التوالي:

- * ١٣١٣/٧١٣ : ولادة ابن الخطيب في لوشة، قرب غرناطة.
- * ١٣٤٠/٧٤١ : دخوله لأول مرة في سلك وظائف الدولة، إذ عُيِّن في تلك السنة كاتباً لدى بني نصر بغرناطة.
- * ٧٤٩ - ١٣٤٨/٧٦١ - ١٣٦٠ : وزارته ثلاث مرات لثلاثة من سلاطين بني نصر بغرناطة، هم:
 - أبو الحجاج يوسف بن إسماعيل (٧٣٣ - ١٣٣٣/٧٥٥ - ١٣٥٥).
 - محمد الفتي بالله (٧٥٥ - ١٣٥٥/٧٦٠ - ١٣٥٩).
 - أبو الوليد إسماعيل بن يوسف (٧٦٠ - ١٣٥٩/٧٦١ - ١٣٦٠).
- * ٧٦١ - ١٣٦٠/٧٦٣ - ١٣٦٢ : نفيه الأول من غرناطة إلى حضرة بني مرين بالمغرب.
- * ١٣٦٢/٧٦٣ : عودته إلى غرناطة وزيراً للفتي بالله، بعد إعادة الفتي إلى السلطة، وقد بقي ابن الخطيب في هذا المنصب حتى سنة ١٣٧٢/٧٧٣.

(*) نشرت صورة أولية من هذا البحث باللغة الإنجليزية، في كتاب: *La signification du bas moyen âge dans l'histoire et la culture du monde musulman, (Aix-en-Provence: Esidus, 1978), pp. 205-217*

وذلك ضمن إطار أعمال المؤتمر الثامن للاتحاد الأوروبي لعلماء الدراسات العربية والإسلامية الذي انعقد في مدينة إكس أن بروفانس، بفرنسا، في أيلول (سبتمبر) ١٩٧٦.

* ٧٧٣ - ١٣٧٢/٧٧٦ - ١٣٧٥ : خروجه منفياً نفيّاً طوعياً من غرناطة إلى المغرب مرة ثانية.

* ١٣٧٦/٧٧٦ : مقتله^(١).

ولقد تميزت حياة ابن الخطيب السياسية بنشاط وحيوية كبيرين ، جعلاه يحظى بقدر عظيم من النفوذ ، وأتت له لقب « ذي الوزارتين »^(٢) بل إنها جعلت من غير الممكن تقريباً دراسة تاريخ غرناطة السياسي في القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) من دون اعتباره قطب الرّحى في ذلك التاريخ . غير أنه كان لابن الخطيب لقب آخر بُز به هو « ذو العُمرَين »^(٣) ، لأنه - فيما يُقدَّر - كان يصرف « عمراً » في تأدية مهامّه موظفاً كبيراً في الدولة ، وهذا كان أهمّ ما يشغله في النهار ، ويصرف « عمراً ثانياً » في القراءة والتأليف في معظم العلوم المعروفة آنذاك ، إن لم نقل كلها ، وكان هذا أهمّ ما يشغله في الليل ؛ إذ يروى أنه كان يقضي معظم ليلاته ساهراً لا ينام^(٤) . ولقد كان موضوع السياسة من الموضوعات المحببة إليه ، وفيها كتب عدداً من المؤلفات : أربعة منها بالعربية ، وواحد وصلنا بالإسبانية مترجماً من اللغة القشتالية . وسوف أعالج في القسم الأول من هذا البحث مؤلفات ابن الخطيب السياسية العربية ، بينما أعالج في الثاني مؤلفه الصغير بالقشتالية .

* * *

I

حفظت لنا المصادر - ومن بينها ما كتبه ابن الخطيب بقلمه عن حياته ومؤلفاته - أسماء أربعة مؤلفات له في السياسي هي :

- (أ) كتاب « بستان الدول » .
- (ب) أرجوزة بعنوان « تخصيص الرياسة بتلخيص السياسة » ، وتذكر أيضاً باسم « أرجوزة في السياسة المدنيّة » ، أو - ببساطة - « رَجَز في السياسة » .
- (ج) رسالة تعرف باسم « مقامة في السياسة » أو « رسالة في السياسة » أو « رسالة في غرض السياسة » .
- (د) رسالة بعنوان « الإشارة إلى أدب الوزارة » ، ويشار إليها أيضاً باسم « كتاب الوزارة »^(٥) .

هذه المؤلفات لم يصلنا منها سوى المؤلفين الأخيرين^(٥) . أما المؤلفان الأولان فإنهما ، وإن لم يصلنا ، فإنّ لدينا وصفاً لهما مما كتبه ابن الخطيب عنهما . أما « الأرجوزة » فمن المفترض أنها مؤلفة من نحو ٦٠٠ بيت ، وتعالج موضوع السياسة باعتباره فرعاً من فروع « العلم القديم » (يعني الفلسفة) ، وقد استوفى ابن الخطيب فيها الكلام في القوى النفسية الثلاث ، وعلاج الأخلاق والمعاش^(٦) . وأما كتاب « بستان الدول » فهو كتاب كبير ، أكمل منه ابن الخطيب ثلاثين جزءاً ، كل جزء منها يقارب السّفر حجماً ، وهو يشتمل على « شجرات »

عشر: أولاها شجرة السلطان، وثانيها شجرة الوزارة، وثالثها شجرة الكتابة، ورابعها شجرة القضاء والصلاة، وخامسها شجرة السلطة والحبة، وسادسها شجرة العمل، وسابعها (وثامتها؟) شجرة الجهاد (وهي فرعان: أسطول وخيول)، وتاسعها؟ شجرة ما يُضطرُّ بابُ الملك إليه من الأطباء والمنجّمين والبيازرة والبيطرة والفلاحين والندماء والشطرنجيين والشعراء والمغنين، وآخرها شجرة الرعايا. قال ابن الخطيب: «وتقسم هذا كله غريب، يرجع إلى شب وأصول، وجرائم وعمد، وقشر ولحاء، وغصون وأوراق، وزهرات مشمرات وغير مشمرات، مكتوب على كل جزء من هذه الأجزاء اسم الفن المراد به وبرنامجه صورة بستان»^(٧). وهذه الأوصاف لكل من أرجوزة ابن الخطيب وكتابه «بستان الدول» على ما فيها من تفصيل. لا تَمُكِّن الدارس من تحديد مضمونها بدقة. غير أنه يمكن الافتراض بشيء من التأكيد أن الأرجوزة تنظر إلى السياسة من منظور فلسفي يوناني إسلامي، فيما يحتوي كتاب «بستان الدول» على آراء ابن الخطيب السياسية مدعومةً بحكايات وروايات وأقوال من فنّ الأدب، إذ هذا هو ما يمكن أن يفسّر ضخامة الكتاب.

ويبقى المؤلفان الآخران لابن الخطيب في السياسة: المقامة في السياسة، والإشارة إلى أدب الوزارة، وكلاهما يجب أن يكون تأليفهما قد تمّ في مرحلة متأخرة من حياة لسان الدين، بين سنتي ٧٦٨/١٣٦٧ و٧٧١/١٣٧٠^(٨). وقد وصلا إلينا عن غير طريق: إمّا بشكل أعمال مخطوطة مستقلة^(٩)، أو بشكل نصوص مضمّنة في بعض كتب ابن الخطيب الكبيرة^(١٠)، أو بشكل نقول كاملة في مصادر متأخرة^(١١). وليس هناك من تفاوت ملحوظ في القراءات بين نصوص هذين المؤلفين برواياتهما المختلفة. ولذلك يكفي - بشكل عام - أن يعتمد المرء على نصّ واحد لكل واحد منهما^(١٢). أما المقامة فقد أشار إليها ثمّ لخصّها الأستاذ محمد بن أبي بكر التطواني، وكذلك فعل أيضاً مؤخراً الدكتور شوقي ضيف منوهاً بقيمتها الأدبية والسياسية^(١٣)، ثم درسها درساً فيه شيء من التفصيل، المستشرق الدكتور دجلال مورتون دنلوب^(١٤). وأما كتاب الإشارة، فإنّ أحداً من الدارسين لم يتعرض لدراسته فيما وصل إليه اطلاعي.

وينتمي كلّ من المقامة في السياسة وكتاب الإشارة إلى أدب الوزارة إلى النوع الأدبي المسمّى «أدب مَرايا الأمراء»، فكلاهما مكتوب بصيغة المخاطب، وكلاهما موجه من الكاتب إلى رجل في السلطة، وكلاهما يحتوي على نصائح موجهة إلى ذلك الرجل تُبيّن له كيف يجب أن يتصرّف في مختلف الحالات التي يمكن أن يكون فيها. ومع مختلف الجماعات التي يمكن أن يتعامل معها. على أنه في حين أن المقامة موجهة إلى ملك أو سلطان، فإن كتاب الإشارة موجه إلى وزير؛ ففي المقامة هناك نصائح للملك أو السلطان في كيفية اختيار الأشخاص والجماعات الذين يؤلّفون جهاز دولته، وفي كيفية معاملتهم أيضاً: رعيته، ووزيره، وعمّاله، وولده، وخدمه، وحرّمه؛ كما أن هناك إرشادات للملك في كيف يكون حكماً بين رعيته، وكيف يحفظ الأموال الموضوعة في عهده، ومن هي الجماعات التي يُدخلها إلى حضرته، وكيف يلتزم العدل ويحسن الإدارة

ويستعمل الحكمة ويعمل بجد، وكيف يتصرف مع عدوه في الحرب والسلم، وكيف يراقب رعيته فلا تذرّ العداءة بقرنيها فيما بينهم. وفي كتاب الإشارة يبيّن المؤلف رفعة خطة الوزارة، ثم يعدّد الصفات والمؤهلات التي يجب على الوزير أن يتحلّى بها، وبعد ذلك تجيء نصائح للوزير في كيف يتصرف مع نفسه، ومع ملكه، ومع حسّاده من مجالسي الملك، ومع سائر خاصة الملك، بما في ذلك ولده وحرمة.

وللوهلة الأولى يبدو أن الرسالتين توفّران للدارس مادة طيبة للفكر السياسي الأصيل للسان الدين ابن الخطيب. إلا أن التدقيق فيهما ومقارنتهما بغيرهما من نصوص الفكر السياسي الإسلامي، يشير إلى أنهما ليستا عمليّن خالصي الأصالّة. ولقد أشار المستشرق دنلوب إلى أن المقامة هي صورة معدّلة من قسم من كتاب في السياسة منحول إلى أفلاطون، ترجمه في القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) أحمد بن يوسف ابن الداية كاتب ابن طولون (- ١٠٤٠/١٠٥١)، بعنوان: «كتاب السياسة لأفلاطون»، أو «كتاب المهود اليونانية المستخرجة من كتاب السياسة لأفلاطون» والمقامة المذكورة لابن الخطيب تشكّل في حقيقة الأمر تطويراً للعهد الأول من هذا الكتاب، وعنوانه «عهد الملك إلى ابنه»^(١٦). كذلك ليس كتاب الإشارة سوى صورة أخرى - وإن معدّلة - من العهد الثاني في الكتاب المنحول إلى أفلاطون نفسه، وعنوانه هنالك «عهد الوزير إلى ولده»^(١٧).

ولما كان وضع مؤلّف ابن الخطيب السياسيّ على هذه الشاكلة، لا بدّ للدارس أن ينظر إليهما من زاوية مختلفة خاصة: عليه أن يدقّق في نصّيهما تدقيقاً شديداً، ويقارن بين كل جملة فيهما برديفتها في النصّ المأخوذ عن اليونانية. إذ ذاك، حسبّ، يستطيع أن يقرّر ما إذا كان فيهما أي آراء خاصة أصيلة بصاحبهما لسان الدين ابن الخطيب.

وبدلّ تفحص نصّي «المقامة» و«الإشارة» ومقارنتهما بالنصين المنسوبين إلى أفلاطون أن ابن الخطيب اعتبر مؤلّفيه عمليّن أصيلين له، وهذا ما ينصّ عليه نصّاً في الجملة الأولى من المقامة حيث يقول: «وبما صنّرت عني في السياسة، وكان إملاؤها في ليلة واحدة...»^(١٨). والحقيقة أنه حتى بعد أن يطّلع الدارس على الصلة الوثيقة بين المقامة وكتاب الإشارة من ناحية، وبين النصين اليونانيين من ناحية أخرى، لا يستطيع أن ينهم ابن الخطيب بالسرقة أو بالتزوير، وذلك بعد أن يأخذ بعين الاعتبار التمايز بين فئتي المؤلفات هذه من ناحية الشكل الكلي ومن ناحية أجزاء المضمون. فابن الخطيب لم ينسخ النصين اليونانيين وإنما أخضعهما لتغييرات عدة، تدلّ جميعها، سواء أ جاءت إضافة أو حذفاً أو تعديلاً في الفكرة، على أن ابن الخطيب كان على وعي دقيق بما يريد أن يعتمد من النصوص أساساً لعمله. ومن الملاحظ - بالإضافة إلى ذلك - أن ابن الخطيب اختار من ضمن النصوص السياسية العديدة المعروفة في الثقافة الإسلامية حتى عصره، نصوصاً يونانية لا نصوصاً فارسية، ونصوصاً منحولة لأفلاطون لا لأرسطوطاليس، ولا بدّ أنه كان على وعي دقيق بأن ما يريد أن يطوّره من النصوص يجب أن يكون مما يتفق وحاجاته. ويناسب أفكاره السياسية في آن معاً.

ويلاحظ الدارس أن التغييرات التي أجراها ابن الخطيب على النصوص اليونانية التي اعتمدها إنما أجراها لتخدم غايات ثلاثاً كانت تحكم فكره السياسي:

أولاً - وضع النصوص اليونانية في إطار عربي إسلامي.

ثانياً - جعل هذه النصوص مرآة تنعكس فيها تجربة ابن الخطيب السياسية.

ثالثاً - تطويع النصوص بحيث تؤكد على أهمية الناحية التطبيقية في الفكر السياسي أكثر من الناحية النظرية، وخاصة فيما يتعلق بدور الوزير المميز ناصحاً وموجهاً فيها.

أولاً - وضع النصوص اليونانية في إطار عربي إسلامي:

هذه النزعة لدى ابن الخطيب نزعة مفهومة الدوافع والبواعث، وتسير في خط متواز مع النزعة الكلاسيكية العامة في الأدب السياسي العربي الذي أخذه المسلمون عن غيرهم من الأمم، وهي إلى ذلك تسعف في جعل عمل ابن الخطيب في رسالتيه مفيداً وقابلاً للتطبيق في الدولة الإسلامية في غرناطة. وحيث إن ابن الخطيب كان كاتباً معروفاً بأسلوب متميز خاص، فإنه عمد إلى صياغة مؤلفيه بأسلوب مسجع مركّب، كان بمقدوره أن يظهر فيه تفوّقه بين أهل زمانه وبين المؤلفين المسلمين عامة. ويبدو لي أنه إنما لجأ إلى استعمال هذا الأسلوب لكي يترك لنفسه قدراً كبيراً من حرية الحركة في تغيير ما يريد تغييره من النص الأصلي، فضلاً عن الهدف إلى جعل المقامة المسجّعة بالذات نصّاً يمكن حفظه عن ظهر قلب.

ولقد عمد ابن الخطيب في مقامته السياسية إلى استبدال الإخراج اليوناني الأولي للعمل في «عهد الملك إلى ابنه» بإخراج عربي إسلامي. أما النص اليوناني فإن إخراجه تمّ في إطار يوناني خاص^(١٨): كان هناك ملك يوناني قديم قبل مبعث موسى اسمه أذريانوس، وكان معروفاً بجلالة المحلّ في الحكمة وبحسن السيرة في الرعية. ولما تقدمت به السن، ووقع فريسة للمرض، استدعى ابنه وليّ عهده وكتب له رسالة نصحه فيها فيما يجب أن يكون عليه لكي يصبح ملكاً صالحاً، وتشكّل توجيهاته تلك مضمون العهد اليوناني. ولا شك أن ابن الخطيب لحظ الاستحالة التاريخية في إخراج هذا العهد عندما لحظ «خصوصيته» اليونانية، فأهمله إهمالاً تاماً، واستبدله بإخراج جديد تماماً: (١٩).

«سهر [هارون] الرشيد ليله، وقد مال في هجر النبيذ ميله، وجهد ندماءه في جلب راحته وإلزام النوم بساحته، فشحت عهادهم، ولم يغن اجتهدهم، فقال: اذهبوا إلى طرق سماءها ورسماها، وأمّهات قسمها، فمن عثرتم عليه من طارق ليل، أو غشاء سيل، أو صاحب ذيل، والأمنة سؤلوه، واستدعوه، ولا تدعوه. فطاروا عجالى، وتفرقوا ركبناً ورجالاً، فلم يكن إلا ارتداد طرف، أو فوارق حرف^(٢٠)، وأتوا بالفنيمة التي اكتسحوها، والبضاعة التي ربحوها، يتوسطهم الأشعث الأغبر، واللجّ الذي لا يعبر: شيخ طويل القامة، ظاهر الاستقامة، سبيلته مشمطة، وعلى أنفه من

القبع مَطَّة^(٢٢)، وعليه ثوب مرقوع... فلما مثل سَلَمَ، وما نبس ولا تكَلَمَ، فأشار إليه الملك فقمعد، بعد أن انشمر وبعد، وجلس، فما استرقَ النظر ولا اختلس... فابتدره الرشيد سائلاً، وانحرف إليه مائلاً، وقال: ممن الرجل؟ فقال: فارسي الأصل، أعجمي الجنس، عربي الفصل... قال: فَنُكَّ، الذي اشتمل عليه دَنُك؟ فقال: الحكمة فَنِي الذي جعلته أنيراً، وأضجعت فيه فراشاً وثيراً... قال: فتعاقد جذل الرشيد وتوفّر، كأنما أغشى وجهه قطعة من الصبح إذا أسفر، وقال: ما رأيت كالليلة أجمع لأمل شارد، وأنعم بمؤانسة وارد! يا هذا، إني سائلك ولن تحيب بعد وسائلك، فأخبرني ما عندك في هذا الأمر الذي بُلينا بحمل أعبائه، ومُنينا بمراوضة إباطه. فقالوا: هذا الأمر قلادة ثقيلة، ومن خطة العجز مستقيلة، ومفتقرة لسعة الذرع، وربط السياسة المَدَنِيَّة بالشَّرع، يفسده الحكم في غير محله ويكون ذريعة إلى حلّه... فقال الملك: أجملتَ ففصل وبرزت فَنَصَل... واقسم السياسة فنوناً، واجعل لكل لقب قانوناً...».

وبعد ذلك يأتي صلب الرسالة السياسي. وفي آخرها يرجع ابن الخطيب إلى ما بدأ به من إخراج خاص^(٢٣):

«ثم لما رأى الليل قد كاد ينتصف... ومجال الوصايا أكثر مما يصف، قال: يا أمير المؤمنين، بحر السياسة زاخر، وعمر المتمتع بناديك مستأخر، فإن أذنت في فنّ من فنون الأنس يجذب بالمقاد، إلى راحة الرقاد... فقال: أما وقد استحسنّا ما سردت فشأنك وما أردت. فاستدعي عوداً فأصلحه حتى حمده، وأبعد في اختباره أمده، ثم حرّك بَمَه، وأطال الجسّ ثَمّه، ثم تغنى بصوت يستدعي الإنصات، وبصدع الحصة... وقال:

صاح ما أعطرَ القبولَ بلمسه أتراها أطالتِ اللبثَ ثَمّةً
... [١٢ بيتاً]

ثم أحال اللحن إلى لون التنويم، فأخذ كل في النعاس والتهويم... ثم انصرف، فما علم به أحد ولا عرف. ولما أفاق الرشيد جدّ في طلبه، فلم يعلم بمنقلبه، فأسف للفراق، وأمر بتخليد حكمه في بطون الأوراق، فهي إلى اليوم تُتلى وتُنقل، وتُجلى القلوب بها وتُصقل، والحمد لله ربّ العالمين..».

وتسجيل الرشيد أقوال هذا الحكيم في الأوراق يذكر بموقف المأمون من العهد الذي كتبه طاهر بن الحسين إلى ابنه عبد الله^(٢٤)، فيما يذكر «تنويم» الحكيم الحضور بالعزف والغناء بما يروى عن الفيلسوف أبي نصر الفارابي^(٢٥). ولقد لحظ المستشرق دنلوب أهمية اختيار ابن الخطيب هارون الرشيد - الخليفة المسلم - ملكاً تُوجّه إليه النصائح السياسية^(٢٦)، غير أنّ الأهمّ من ذلك في نظري اختياره الحكيم جامعاً فضائل العرب

والفرس واليونانيين: في جمعه بين اللغة، والمعرفة السياسية، والفلسفة.

فلا شك إذن في أن ابن الخطيب أراد أن يضع رسالته في إطار عربي إسلامي، ولذلك جاء ببعض الإضافات على النص اليوناني الأصلي، فاستشهد بآيات من القرآن الكريم^(٢٦)، وبآيات من الشعر العربي^(٢٧)، وبأقوال عربية مأثورة^(٢٨).

كذلك تظهر نزعة ابن الخطيب إلى إضفاء اللون الإسلامي على نصه باستعماله عبارات تحميد إسلامية^(٢٩)، فيما يتقوى اللون العربي بزيادته فقرة عن المعنى اللغوي لكلمة «وزارة»^(٣٠)، وإشارته إلى وزير المأمون العربي أبي عباد (ثابت بن يحيى)^(٣١).

وهذه النزعة يجب أن تكمن خلف تغيير آخر أحدثه ابن الخطيب في مقامته السياسية، حيث أسقط منها عبارات الحكمة اليونانية الواردة في العهد المنسوب إلى أفلاطون، «عهد الملك إلى ابنه»^(٣٢).

ثانياً - التجربة السياسية لابن الخطيب:

لقد كان ابن الخطيب من العاملين النشطين في حقل السياسة، ومن ثم فإنه من الصعب على الدارس أن يتصور أنه كان باستطاعته أن يضع جانباً تجربته السياسية العملية حتى وإن كان يعتمد نصاً سياسياً جاهزاً. على أن صورة تجربة ابن الخطيب تظهر بوضوح في كتاب الإشارة أكثر مما تظهر في المقامة السياسية، وذلك لأن الشخص المحوري الذي يدور عليه كتاب الإشارة هو الوزير، وابن الخطيب - سياسياً - كان وزيراً قبل أي شيء آخر. وإنه باستطاعة الدارس أن يستقري على أساس هذه التجربة معظم التغييرات التي أحدثها ابن الخطيب على النصوص اليونانية التي اعتمدها.

وتشكل افتتاحية كتاب الإشارة، المحددة لإطارها العام، أفضل نموذج على ذلك. أما النص المنسوب إلى أفلاطون فإن افتتاحيته المحددة لإطاره قصيرة مباشرة^(٣٣): كان هنالك وزير لليونان بلغ سن السبعين وله ولد قد جاوز الثلاثين، فذهب هذا الوزير إلى ملك البلاد وأبلغه برغبته في ترك منصبه لكبير سنه، وطلب إذنه في الانصراف إلى «هيكال السلم»، حيث يجتمع الأفاضل في الدين والمعرفة. فشق ذلك على الملك وعلى أعلام المملكة، غير أنهم نزلوا تحت رغبته، وسألوه صرف أمر الوزارة إلى ولده، فكتب إليه عهداً يوصيه بما يجب أن يكون عليه الوزير، هو صلب الرسالة السياسية اليونانية.

أما في كتاب ابن الخطيب «الإشارة إلى أدب الوزارة» فإن الافتتاحية المحددة لإطار الرسالة العام مختلفة تماماً، إذ هي طويلة سردية تفصيلية نازعة نحو الرمز تذكر المرء بطريقة سهل بن هارون في كتابه «النمر والثعلب»، في أسلوب مسجع معقد^(٣٤). هنا نجد أنفسنا إزاء مملكة ملكها أسد ووزيره نمر يكتنئ أبا فروة، ويعرف بالرقط: «كأنه بالنجوم منقط، شثن الكفين»^(٣٥)، بعيد ما بين العيينين، كان ذناباه ذؤابة

كوكب، أو جديلة مركب، وكان المجرّة أوردته غدیرها، والثريا نشرت عليه دنائيرها، عظیم الوثوب والطفور، حديد الناب والأظفور...». ولقد استوزر ملك الوحوش هذا النمر الجسور، ووكل إليه تدبیر أمور دولته كافة، فنال من أجل ذلك قدراً كبيراً من النفوذ. ولقد نجح الوزير في تسيير ما أوكله إليه الملك، « فكفاه ما وراء بابه، ودافع الأعداء من جنابه ووفر من جبايته، وأجرى رسوم عزة وإبائته... حتى عمت الهيبة وخضت، وشرقت الأعداء وغصت، وعرفت الوحوش أقدارها، وألقت السياسة مرارها، وأمنت السبل والممالك، وخاف الملوك سطوة المالك، وحسنت الأخبار عن سيرته، وشهدت بالعدل ألسن جبرته...». وبعد مرور زمن، أسن النمر وضعفت همته، وبات يستثقل عبء الوزارة، فمضى إلى الأسد وأعلمه برغبته في ترك منصبه وصرف الزمان في التفرغ لآخرته، وذكر الأسد - بهذه المناسبة - في تطويل غير قليل بأنه لم يتصر تجاهه ولا تجاه دولته طوال مدة ولايته، فردّ ملك الوحوش عليه بأنه لم يتسرب إليه أي شك في إخلاصه وتفانيه، وأنه يضع موضع التقدير كل ما فعله النمر له ولمملكته معاً، وأخبره أنه قد أمر بمهده إلى ولده من بعده، وتقل الوزارة من يده إلى يده، خاصة وأن ولده ذو حسب ونسب، وقد استكمل سن الوقوف، وعرف بالانقطاع للحكمة، وهو «كريم الطبع، رحيب الضرع، طيب الأصل، سامي الفرع، لا تؤوده المضلات، ولا تواقف فطنته المشكلات، ولا تجاذبه الشهوات، ولا تطرق كماله المفوات، حان على الرعية، حفظة للشروط السياسية المرعية، قد أفرغ في قوالب الكمال جوهره، وتطابق غيظه ومظهره، وتفتق عن كمال العفاف وحسن الأوصاف زهره»، فهو مستكمل جميع الصفات المرجوة توفرها في الوزير. ولأجل تلك المناسبة أقام الأسد وليمة ضخمة، دعا إليها الأشراف وأرباب الديانة وقومة الجهاد والزهاد والنسك، وأبرز لهم النمر، فاعترف الجميع بنصح صاحبه وفضل سيرته، ورفعوه على رؤوسهم، وهم يدعون له، حتى أدخلوه «هيكل العبادة، وعمل أهل النسك والزهادة». وفي الهيكل جثا الولد أمام النمر، فشكره على حسن تربيته وإعداده إياه للوزارة، وطلب منه أن يوصيه بما يكفل له حسن التصرف في منصبه الجديد. إذ ذاك تكلم النمر لولده بـ «عهده» إليه، وهو صلب كتاب الإشارة.

هذا التغيير الكبير الذي أحدثه ابن الخطيب على الأصل اليوناني يعكس قدراً غير قليل من تجربته السياسية مع سلاطين بني نصر بغرناطة، وخاصة منهم الغني بالله^(٣٨). ولقد وصل ابن الخطيب إلى ذروة قوته ونفوذه إبان السلطنة الأولى للغني بالله هذا (٧٥٥ - ٧٦٠/١٣٥٥ - ١٣٥٩). وعندما استولى أخو الغني إسماعيل بن يوسف على السلطنة في غرناطة، وهرب الغني إلى فاس المرينية سنة ٧٦٠/١٣٥٩، وضع ابن الخطيب في السجن، وصودرت أمواله وممتلكاته وأراضيه، وبعد فترة سمح له بمغادرة غرناطة إلى المغرب. وفي سنة ٧٦٣/١٣٦٢ أزيح إسماعيل بن يوسف عن سلطة غرناطة وأعيد إليها الغني بالله، فدعا صديقه القديم ابن الخطيب إلى العودة إلى غرناطة وتولي الوزارة بها. فوافق ابن الخطيب. وعندما عاد إلى غرناطة عمل على استتباب الأمن بها، وكان قد فقد أيام الفتنة فيها. ومرة أخرى ارتفع نجم ابن الخطيب، ورجع إلى

ما كان عليه من نفوذ. غير أنَّ الأمور لم تجري هذه المرة بما جرت عليه في المرة السابقة، فإن حَسَّاده أخذوا بنشر الإشاعات عنه والوشايات، واتهموه بإساءة استعمال سلطاته. ووصلت الإشاعات إلى سمع الغني بالله، ويبدو أنَّه مال إلى تصديقها، فتغيَّرت معاملته لابن الخطيب. ولما شعر ابن الخطيب بذلك التغير طلب من الغني بالله غير مرة أن يأذن له بالذهاب إلى مكة لقضاء فريضة الحج، غير أنَّ الغني كان يرفض طلبه، فلجأ ابن الخطيب إلى استعمال الحيلة وخرج من غرناطة إلى بلاد المغرب سنة ١٣٧٢/٧٧٣، واستقرَّ بها، لما منحه إياه سلطانها المريني أبو فارس عبد العزيز من الرعاية والتقدير. على أنَّ خروج ابن الخطيب من الأندلس إلى المرينيين زاد في تقوية الشائعات والوشايات ضده. وتواصلت الأحداث المعروفة التي أدَّت إلى مقتله بعد ذلك، وبعضها مما يرجع حتى سنة واحدة قبل وفاته مدوَّن بقلم ابن الخطيب في كتابه «أعمال الأعلام» (٣٧).

وعندما يعقد الدارس مقارنة بين المعلومات التي يوردها ابن الخطيب عن نفسه في «الأعمال» وبين تفاصيل الدور الذي قام به النمر في الإطار الافتتاحي لكتاب الإشارة، فإنه لا يسهو إلا أن يلاحظ التطابق شبه الكامل بينهما؛ فابن الخطيب والنمر نالا قدرًا مماثلاً من النفوذ إبان توليها سلطات الوزارة في بلديهما، وكلاهما استطاع أن يحقق لدولته إنجازات كبيرة في تلك الأثناء، وكان إخلاصهما وتفانيهما للملكيهما كذلك مضرب المثل. على أنَّ الغني بالله، على عكس الأسد، لم يقدر لوزيره ما فعل له، كما لم يقدر جهوده أشرف دولة الغني وكبار رجالها، على عكس أشرف دولة الأسد. وقد برهنت الأيام على أنَّ الأسد كان حكيمًا في السماح للنمر وزيره بترك الوظيفة من أجل العمل لآخرته، وفي عرفانه بالجميل له، وفي تقديره جهوده، عامة؛ فيما أبان الغني بالله عن قصر نظر ظاهر ونكران للجميل لوزيره ابن الخطيب عندما امتنع عن أن يأذن له بالسفر إلى مكة لقضاء فريضة الحج، وأصاخ السمع إلى ما يسعى به لديه حَسَّاده من وشايات وشائعات باطلة.

فابن الخطيب إذن، عندما اعتمد رسالة سياسية جاهزة، أخضعها لتغييرات معينة، لكي تعكس تجربته السياسية، خاصة مع الغني بالله، حتى بات كتابه الإشارة اعتذاراً ومرشداً للملك أسد، إذا شاء الغني أن يكون كذلك. غير أنَّ الكتاب جاء متأخراً فيما يبدو.

ويبدو أنَّ ابن الخطيب كان مشغول الفكر بحسَّاده الواشين به في غرناطة؛ إذ هذا ما يفسر فصلاً معيناً من الرسالة اليونانية من مكانه في آخر الرسالة إلى أن يكون الركن الخامس من كتاب الإشارة، وذلك الفصل هو «في سيرته [أي الوزير] مع من يتطلَّع لهضبتة ويحسده على رتبته» (٣٨). كذلك حذف من العهد اليوناني المنسوب إلى أفلاطون نصوصاً لا تناسب تجربته السياسية. فمن ذلك حذفه الفكرة القائلة إنَّ على الملك أن يشاور «الجماعة» قبل أن يتخذ قراراته حرصاً على صواب هذه القرارات (٣٩)، وتلك فكرة ما كانت تناسب ابن الخطيب، حاكم غرناطة الفعلي، خاصة وأنَّ «الجماعة» هؤلاء في غرناطة كانوا من حَسَّاده، وكانوا يضررون له الأذى. كذلك حذف ابن الخطيب الفكرة الواردة في العهد اليوناني أن على الوزير أن

يرفض « تفويض الأمور » كافة في الدولة له^(١٠)، للأسباب نفسها ، كما حذف قول صاحب العهد اليوناني إن على الملك أن يحذر انتهازة الوزير^(١١) خوفاً أن يفضي ذلك إلى إلصاق تهمة الانتهازية به هو نفسه في نظر سلطانه . أما ما جاء في العهد اليوناني من أن الملك متكفل بحماية وزيره^(١٢)، فإن ابن الخطيب لم يكن بحاجة إليه ، ولذلك لم يرد في نص كتاب الإشارة .

وهناك تغيير آخر مقصود ، فيما أتصور ، قام به ابن الخطيب لدى أخذه العهد اليوناني الأصلي ، وذلك فيما يتعلق بالحجابه : ففي الحياة السياسية العملية لم يلجأ ابن الخطيب إلى استعمال هذه الخطة في الدولة في أيام ولايته ، رغم أنها كانت خطة معروفة بفرناطة آنذاك^(١٣)، إذ إن ابن الخطيب إنما وصل إلى ما وصل إليه من نفوذ لغياب خطة الحجابه بينه وبين الناس . وهكذا ، ففي حين ينصح كاتب العهد اليوناني الوزير بأن يكون هناك حاجب بينه وبين الناس^(١٤)، يؤكد نص كتاب الإشارة أنه يجب ألا يقوم هناك حاجب بين الوزير والرعية^(١٥) . وفي هذا المجال أضاف ابن الخطيب بيتين من الشعر العربي سنداً لموقفه^(١٦)، وهو موقف عبّر عنه أيضاً في مقامته السياسية ، فإن العهد اليوناني المعتمد في المقامة يخصص فقرة كاملة للحاجب^(١٧)، فيما أهملت هذه الفقرة بموضوعها إهمالاً تاماً في مقامة ابن الخطيب .

ثالثاً - النزعة نحو السياسة العملية :

إن من أبرز الأمور في النصين اليونانيين الذين اعتمدهما ابن الخطيب في المقامة السياسية وكتاب الإشارة أنهما مما يندرج في نوع الأدبي السياسي المسمى « مرايا الأمراء » ، وهذا يعني أن فيهما - من حيث المبدأ - نزعة نحو السياسة العملية المفيدة لابن الخطيب - السياسي الفاعل المجرّب - ، بل ربما كانت ميزتهما هذه هي التي دعت به إلى اعتمادها ابتداءً . وعندما كان ابن الخطيب يرغب في إضافة أي فكرة ، كانت إضافاته تلك تأخذ وجهة النصيحة العملية .

فمن وجهة نظره ، يعتبر الوزير (مثله) - لا الملك أو السلطان - هو المسير الحقيقي لأمر الدولة ، وهذا أمر يمكن الاستدلال عليه من الزيادات التي أضافها على النص اليوناني في الفقرة الخاصة بالوزير في المقامة السياسية . فالوزير هنالك هو الذي ينوب عن الملك في مواجهة الصعوبات الطارئة على الدولة وفي التحقيق في القضايا العالقة فيها . فإذا كان الملك لاهياً عليه هو أن يكون جاداً ، وإذا كان الملك ساهياً عليه أن يكون متيقظاً ، وإذا كان الملك غاضباً عليه أن يكون ليناً ، كما أن عليه أن يكون درياً بحمل السلاح . ومن أجل ذلك ينصح ابن الخطيب الملك بأن يسير في التيار الذي يقرره وزيره ويحذره من أن يصادم هذا التيار^(١٨) . والشئ نفسه يلاحظه الدارس في نص أسقطه ابن الخطيب من « عهد الوزير إلى ولده » ، في كتابه الإشارة ذلك النص الذي يجعل للملك سلطاناً عظيماً يصيره « مالكا » للناس وللوزير بحكم الشريعة^(١٩) . ففي نظر ابن الخطيب : إذا كان الملك ذا نسب ملكي ، فإن الوزير (المثالي) هو امرؤ « رفيع القدر ، معروف البيت ، نبیه

لله - حقّه عند الاعتبار . ونحن نذكر [ذلك] بعد أركان الوصاة ، ونفرغ لذكر حكمها المُنصاة وفصولها المُنقصاة .

● الركن الأول : وهو المعقد الذي عليه الموكف فيما يستشعر الوزير بينه وبين نفسه ،

ويجعله هيجّراه في يومه وأمه :

واعلم^(١١) أن المملكة البشرية ، الخليقة بالافتقار الحرّيّة ، لما كان راعيها مركّباً من أضداد متضاربة ، وأركان متفاسدة متضاربة ، يجذبه كلّ منهما إلى طبعه ، بين أخذ برجله ودافع بضبعه^(١٢) ، لم يكمل فِراسة ما وكل إليه بنفسه ، ولا وفّت بضمّ منتثرها آلات حسّه ، فاحتاج إلى وزير من جنسه ، ينوب - مهما غاب - عن شخصه ، ويضطلع بتتيم نقصه^(١٣) ، ويتيقظ في سهوه ويجدّ عند لهوه .

فيحتاج^(١٤) من اتّصف بهذه الصفة ، إلى كمال في الفضل ورجاحة في المعرفة ، يمدك بها ما عصى الملك من أمور ملكه ، ويوفي ما عجز من نظم سلّكه ، حتى تبرز المملكة في أتمّ صفتها ، وتبلغ الكمال الأخير بمقتضى ضرورتها . وتقوى الله عزّ وجلّ أولى ما قدمته ، ثم تذليل^(١٥) نيتك لمن خدمته ومقابلة ثقته بك بالوفاء الذي سُدّت إن التزمته ، وحمل الخاصة والعامة على حكم الشرع . فإن لم تبين الأمر على ذلك هدمته . وأفضل ما وهب لك فيما قلّده من قلادة ، وعوّده من عادة السيادة : شمول الأمن ، وعموم الرضا ، وظهور الأمانة ، ورعاية الإحسان ، وإفاضة الرأفة في عالم الإنسان ، وزيادة الكفاية بحسب الإمكان .

واعلم^(١٦) أنه من لا يضبط نفسه وهي واحدة لا يضبط أمر الكثير من الناس ، على تبليغ الأغراض وتعدد الأجناس ، فاربأ بنفسك عما تجره الشهوات من النقص ، وازجرها عن كلب الحرص ، وألن جانبك لمن ظهر كماله ، وتقصّرت به عنه أحواله .

واعلم أن بقاء النعم على كندك^(١٧) ، مفرون ببقائها في يدك ، وجريان الأمور على مذهبك ، بحسب استقامتها بسببك .

وقلّ^(١٨) أن يتهياً في هذا العالم عملٌ عار من الملامة ، وسالم من التجوّر كلّ السلامة ؛ فليكن خطاك في الإحسان للإنسان ، لا في الإشارة بالفعل واللسان ، فقليل الخير ربما تخارفت^(١٩) ثمرته ، وآتت أكلها ضعفين شجرته . وإذا همت بزوال نعمة عن جان ، فاذكر كم تنال تلك النعمة من مكان ، وفيها من لم يستوجب عقاباً ، ولا كشف في سرّ نقاباً . وقد قالوا^(٢٠) : الأشراف تُعاقب بالهجران ، ولا تعاقب بالحرمان ، وربما أقالت حرّاً ركن إليها ولم تعلم . ثم تأوّه لفقد معروفها ولم تألم ؛ فاجعل هذه الذرائع شفعاء في بقائها ، ودواعي لإجرائها ، يتكفل لك باريك بإحراز السلامة ، ورفع الملامة ، والمتوبة في القيامة .

واستعمل التواضع^(٢١) في هبوب ريحك ، وتجاو عن الجبهة والتجّه^(٢٢) بنعريضك ، فربما خشن جواب لا

يُفْسِدُ طَبْعَهُ ، وَلَا يَوْجِدُ مِنْ يَرْقَعُهُ ، وَلَا يَزِيلُهُ عِقَابُ قَائِلِهِ وَلَا يَرْفَعُهُ سَيِّئًا فِيمَنْ اسْتَحَقَّ الْمَوْتَ ، أَوْ تَيَقَّنَ الْمَوْتَ . وَاصْبِرْ عَلَى ذَوِي الْفَاقَةِ ، وَأَهْلِ الْإِضَافَةِ ، بِجَهْدِ الطَّاقَةِ ، وَإِيَاكَ وَالصَّجَرَ ، فَإِنَّهُ يَكْدُرُ الصَّفْوُ ، وَيُذْهَبُ الْعَفْوُ ، وَيُبْقِي الْفَلْتَةُ الشَّنِيعَةَ ، وَيُفْسِدُ الصَّنِيعَةَ . وَقَدْ رَكَلَ أَبُو عَبَّادٍ الْوَزِيرُ ^(٥٣) رَجُلًا بِرِجْلِهِ ، فَرَفَعَ إِلَى الْخَلِيفَةِ مِنْ أَجْلِهِ :

قُلْ لِلْخَلِيفَةِ يَا ابْنَ عَمِّ مُحَمَّدٍ أَشْكُلُ وَزِيرِكَ إِنَّهُ رَكَّالٌ
أَشْكُلُهُ عَنْ رَكْلِ الرِّجَالِ وَإِنْ تُرِدْ مَالًا فَعِنْدَ وَزِيرِكَ الْأَمْوَالُ

فتركها مثلاً يُذكر وفلته تُذكر .

وَإِذَا بَاشَرْتَ عَمَلًا ^(٥٤) فَتَتَّبِعْ عَيْونَهُ دُونَ قُضُولِهِ ، وَأَبْوَابَهُ دُونَ فَضُولِهِ ، وَلَا تَشْتَغَلْ بِفُرُوعِهِ الْمُتَشَعِّبَةِ عَنْ أَصُولِهِ ، ثُمَّ اصْصِدْ بَعْدَ إِلَيْهَا ، وَاعْظِفْ عَلَيْهَا ، وَلَا تَقْنُ بِفَضُولِهِ عَنْ جُمْلَتِهِ ، فَيَضِيعُ سَائِرُهُ قَبْلَ إِنَاءَةِ الْوَقْتِ وَمُهْلَتِهِ . وَلَا تَرْفَعَنَّ عَمَلًا عَنْ وَقْتٍ يَبْرُدُهُ وَيَنْصَحُهُ ، فَإِنَّ لِكُلِّ وَقْتٍ عَمَلًا يَخْتَصُّهُ ، وَأَقْلَ مَا يُلْحِقُ مِنْ أَزْدِحَامِ الْأَعْمَالِ ، تَطَرَّقَ الْفَسَادُ إِلَيْهَا وَالْإِخْتِلَالُ ، عِنْدَ الْاسْتِحْثَاتِ وَالْإِسْتِعْجَالِ ، وَضِيقِ الْمَجَالِ ، وَتَهَيُّبِ الْعَمَلِ مُطِيلٍ لِلزَّمَانِ ، مُنْبِئٍ عَنْ ضِيقِ الْجِنَانِ .

وَلَا تَرْكَنْ ^(٥٥) فِي الْإِسْتِخْدَامِ إِلَى شَفَاعَةٍ ، غَيْرِ نَفَاقَةٍ ، مَا لَمْ تَكُنْ شَفَاعَةَ الْكِفَايَةِ وَالْأَمَانَةِ وَالرَّعَايَةِ . وَاعْلَمْ أَنَّ مِنْ ظَهَرَ حَسَنَ صَبْرِهِ ، عَلَى انْتِظَامِ أَمْرِهِ ، حَسَنَ صَبْرِهِ عَلَى شِدَائِهِ ، فِي حَوَادِثِ الدَّهْرِ وَمَكَائِدِهِ ، فَالْصَّبْرُ قَدْرٌ مَشْتَرِكٌ ، فِيمَنْ أَخَذَ وَتَرَكَ ، وَالنَّفْسُ لَا تَنْفَكُ عَنْ مَعْرُوكٍ . وَاعْلَمْ أَنَّ الرَّاحَةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ إِلَى الْحَرَكَةِ ، تَهْدِي التَّعَبَ الضَّرُورِيَّ لِمَنْ أَغْفَلَهُ فِيهَا وَتَرَكَهُ .

وَلَا تَغْفُلْ ^(٥٦) شَيْئًا تَقْلِدْتَهُ ، بَعْدَمَا حَسِبْتَهُ مِنْ وَظَائِفِكَ وَعِدَدْتَهُ فَيُظَنُّ بِكَ مِنَ الْخُرُوجِ عَنْ طَبْعِكَ الَّذِي جَلَبَتْ عَلَيْهِ بِمِقْدَارِ مَا خَرَجَ إِلَيْهِ ؛ وَلَا تَحْتَجِبْ عَنِ النَّاسِ بِفَشْئٍ بِفَضْكَ ، وَيُضْعَفُ مِنَ السِّيَاسَةِ فَرْضُكَ ، وَتَكْتُمُكَ النَّصِيحَةُ سَمُوكَ وَأَرْضُكَ ؛ وَلِلَّهِ دَرُ الْقَائِلِ :

كَمْ مِنْ فَتًى تَحْمَدُ أَخْلَاقَهُ وَتَسْكُنُ الْأَحْرَارُ فِي ذِمَّتِهِ
قَدْ كَثَرَ الْحَاجِبُ أَعْدَاءَهُ وَسَلَطَ السُّدَمُ عَلَى نَعْمَتِهِ

وَلَا يَعْجَبُكَ مَا [تَوَاصَفَهُ النَّاسُ مِنْ مَحَاسِنِكَ ، وَتَأَمَّلْ عِنْدَ ذَلِكَ مَا] ^(٥٧) بَطْنُ مِنْ مَسَاوِيكَ ، وَلَتَكُنْ مَعْرِفَتُكَ بِعَيْبِ نَفْسِكَ أَوْثَقَ عِنْدَكَ مِنْ مَدْحِ أَبْنَاءِ جَنْسِكَ .

وَانْقَبِضْ عَنِ الْعَامَةِ ^(٥٨) وَمَنْ يُلَابِسُهَا ، وَامْتَنِعْ مِنَ التَّكْثَرِ ^(٥٩) بِمَنْ يَحَاسِنُهَا ، فَفِي طَبَاعِهَا إِهَانَةُ الْمَلْبَسِ بِأَشْيَاعِهَا ، وَتَنْقُصُ مِنْ اتِّصَالِ بَرْعَائِهَا . وَاعْلَمْ أَنَّ إِحْسَانَكَ لِلْحُرِّ يَحْرِكُهُ عَلَى الْمَكَافَأَةِ الْمُحْتَمَلَةِ ، وَإِحْسَانَكَ إِلَى الْوَعْدِ يَجْعَلُهُ عَلَى مَعَاوَدَةِ الْمَسْأَلَةِ ؛ فَضَعْ إِحْسَانَكَ حَيْثُ وَضَعَهَا الرَّأْيُ الصَّرِيحُ ، وَالِاخْتِيَارُ الصَّحِيحُ .

هذه - أرشدك الله - نقطة من مَمّ، وتافه من جَمّ، وحصاة من ثَبِير، وقليل من كَثِير، والنبيل من قاس الشيء بنظيره، واستدلّ على الكثير بيسيره، وحسبنا الله ونعم الوكيل.

• الركن الثاني: فيما يستشعره الوزير مع الملك ليأمن عادية الأمر المرتبك^(٦١):

وإذا خدمت ملكاً زاد رأيك على رأيه^(٦٢) وفضل سعيك في التدبير حسن سعيه، فأره الاستهانة بمزيدك، وأقصر من إشراف جيدك، وأظهر التعجب بما فضل عليك به، وسِرْ من الحزم على مذهبه، ولا تتبجح بتجاوز ما لأهل طبيقتك؛ وإذا أنفقتَ عنده الكفاية فاقصد في نفقتك، فإنّه لا يحسن منه موقع قولك أو عملك، ويرى أن تعدّيك أكثر من تحمّلك^(٦٣)، فيشرع في كَسْرِكَ، ويشرك إلى فسرِكَ.

وإذا^(٦٤) تمارضَ عندك المعجز في مروءتك وديانتك، وكفايتك وأمانتك، فنزّه الكفاية عنده عمّا يشين، وارضَ بالنقص في المروءة لا في اللّين، فهو عليه أسهل، وفرّق بين الخالين لا يُجهل، وإيّاك أن يأنس بك فيهما إخلالاً، أو يرى منك لهما إهمالاً.

واحذر الإضرار^(٦٥) بالناس لديه، في سبيل النصيحة أو التوفير عليه، كما تُوفّر العامة على أنفسها الشحيحة؛ زاتِغْ له قلوبَ الخلق، بمأحتهم فيما قصّروا له فيه عن سير الحقّ، فإنك تسترخص له بذلك تمكّن الأحرار، وتحسين الآثار، واترك لشؤونه الخاصة شؤونك، وحرك من أحسنت إليه على شكره دونك، ليفف على أن سعيك له أكثر من سعيك لنفسك، في يومك وأمسك، ولا حطّ لك فيما لا تمسك.

وإيّاك^(٦٦) أن تُحيّا بمثل تحيّه، أو تُلقى بمثل ما يُلقى به عند رؤيته، أو تُرفع بالسلام عليك الأصوات، أو يسبق الناسُ بابك قبل باب الملك بالعدوات، فكم جلب ذلك من الآفات، وغير من الصفات.

وإذا دعاك^(٦٧) إلى لهو أو شرابه، وخصّك بمزيد اقترابه، فليكن الإعظام على الالتذاذ غالباً، والفكر للحدّر مراقباً، واجعل التحرّز منه في أوقات انبساطه إليك واجباً، ولا تستهن من ذلك ما ليس بهين، وإيّاك أن تنمّ بك أسيرة وجه أو نظرة عين.

واجتنب لباسَ ثوبه^(٦٨) وركوب مركبه، واستخدام جميع ما يتزيّن به، فمن خدم السلطان لنباهة الذكر ولباس العزة، لم يضره تقصير الرياش وقعود البرّة، ومن صحبه للذة والترف، كان سريع المنصرف، مسلوب الشرف.

فصل

وإذا خصّك بمشورته^(٦٩)، وطلب رأيك لضرورته، فلا تخاطبه مخاطبة المرئيد لمن استهداه، وأره حاجتك لما أبداه. وإذا اعترف بخطأ يواقعه في بعض أنظاره، أو أعلن يوماً بسوء اختياره، فأجل فكرك في الناس أعذاره، وتوجيه عاره، واحتلّ بفطنتك في رّمه^(٧٠)، واحذر أن توافقه على ذمّه، ودلّل نيتك لكلامك.

واصرف إلى ترك التجاوز جلّ اهتمامك ، فالكلام إذا طابق نيّة المتكلّم حرك نيّة السامع ، وإذا صدر عن القلب أخذ من القلب بالجامع .

وإذا^(٧٠) توجّه عليك عتبه لشبهة في أمرك عرضت ، أو ظنة تعرّضت . فلا تقبل رضاه عنك قموها ، ما لم تقم حجّتك فيها . ولا تسأم الإلاحة . وأره أنك لا تؤثر الحياة دون براءة الساحة . حتى ترفع الظنة رأساً ، ولا تحش من تبعه الإحاحة بأساً . ويكون ذلك شاهداً عنده بفصلك . وزائداً له في محلك . ولن له^(٧١) إذا غضب . والى الكريهة دونه وإن رهب ، واصرف لحظك عنه إن أكل أو شرب ، وسد بينك وبينه باب العتاب ، بالمشافهة والكتاب .

ولا تحف من طاعة الملك إلّا لما وافق طاعة ربه ، يضع الله خلتك في قلبه . واذكر^(٧٢) قول الوزير المتقدّم وقد أمره الملك المسلّط بقتل رجل وتلطّف في سؤاله عن ذنبه ، بما لا يجزّ عظيم إنكاره وفطّيع عتبه : « أيها الملك السعيد . لو كنت مالكي وحدك . لأنفذت من غير مسألة أمرك ، وشرحت بالامتنال صدرك ، ولكنت تملك ظاهري وحدك . ولي من تملكه وما بعده ، وإذا أنفذت عهدك نكثت عهده ، وإذا خرجت من يدك دخلت في يده التي لا تمنع ، فكيف أصنع ، وله الأمر أجمع ، وأنا لك في طاعته من شراك نملك أطوع ؟ » فبكى الملك الجاهل لصدق حجّته ، وحمل الرجلين من العفو على أوضح حجّته ، وهذا القدر كاف لأولي الألباب . من هذا الكتاب .

● الركن الثالث : فيما يحذره من تقدّم الملك عليه ، في الأمر الذي أسند إليه ، وجعل زمامه في يديه^(٧٣) :

واعلم أنّ من العار بارتياضك ، وسداد أغراضك ، أن يتقدّمك الملك بخلق هو أولى بك ، وأدخل في حسابك ، من الصبر على الملاهي ، والانقياد للأوامر الدينية والنواهي ، وهجر الدعة ، في الضيق والسعة ، وشدة اليقظة ، والذكر الذي تُعنى به الحفظة من ذكر إقطاع ، أو مقدار ارتفاع ، أو اسم مرتزق ، أو حصر عمل مفترق ، أو التفكير في مصلحة الملكة ؛ فإنه إن راص ذلك دونك وملّكه ، ونهجه منفرداً وسلّكه ، وتميّز فيه بالملكة وسامحك في التقصير ، والباع القصير ، وسره سبقه إياك ، وتقدّمه عليك فيها ولآك ، فهو مما يحطّ لديه أمرك ، ويوهن قدرك ، وإن كان قد غرّك ، ويرى أنه لا مؤازر له فيما نابّه . ولا كفى فيما عرا بابّه ، وأمل منابه . واجتهد أن يراك شديد الحرص ، أنفاً من النقص ، ولا يحسّ منك في وظيفتك بتقصير ، ولا يشعر منك فيه ولو ييسر .

فصل

واحذر أن تسوّل لك قوة الإمكان ، ودالة السلطان ، الزيادة في الاستكثار من الضياع والعقار ، والجواهر النفيسة والأحجار ، وغير ذلك من الاختزان والاحتكار ، وما تدعو إليه جلالة المحلّ ونباهة المقدار ، فيتقسم

فكرك وشغلك . ويصعب سعيك وفضلك ويحصى عليك من يضر لك الاقتراس . ولا يمكنك من كيد الاحتراس ، فمن حُرِمَ حظّه . أو وُكِسَ معناه أو لفظه . أو متطّلع إلى أومى من ميزانه ، متسام إلى ما وراء إمكانه . أقصرت به السياسة من شأنه ، فأضرّم الحسد ناره . وأذكى أواره . وأعظم صغيره وأثاره ، ويتشرف إلى مناهضتك من كان عنها مفسّراً ، أو يجهر من كان منسجراً . ويستدعي الارتياح بما جلبه الحظّ إليك ، والاستظهار به عليك ، وطمع الحاسد فيما لديك . وأحرز مع الملك اللئنة التي تُقيمك . وتوسدك مهاد العافية وتُميمك ، وترفع كلّك . وتشمل أهلك . حتى يعلم أنك بغليل ما يُجبره لك المدلّ لديه ، أغنى منه بالكثير الذي بين يديه .

واجتنب الانهماك في الاستكثار من الولد . والحشم أولي العدد . والأذيال التي تنبت في أقطار البلد . فإنّ الحاسد يراهم بذخاً ونعمة . وإنما هم مؤونة ونقمة . وداعية إلى اسهلاك عباد . أو تدمير مستفاد . وإثارة حساد . لهم ورذّ جاهك وعليك صدره . ولهم نفع كدحك وعليك ضرره . والاقتصاد في أمرك أذوم لسلامتك ، وأرفع للامتك . وأغضّ لطرف حاسدك . وأصدق لفوائذك . وأروخ لقلبك . وأخلص فيما بينك وبين ربك . وفيما أعترت عليه التجارب ، ووضحت منه المداهب . أنّ المتقلّل من الورراء طويل عمره . ناجح أمره . مطمئن بأعدائه وأضداده . قريب من الحال المرضية في معاده .

ولتنك همتك مصروفة إلى استقراء حال الملكة واعتبارها . وتأمل أقطارها وما عليه كل جبر . من أجزائها ، من سداد ثعورها . ودفاع أعدائها . ونقصان ارتفاعها . واختلال أوضاعها . أو تدير مصلحة بسمى لك دكرها وخبرها ، ويحس بك أثرها . وخفّ مصارع الدالة فهي أذوأ دالك . وأكبر أعدائك .

واعلم أن الاقتصاد مع إمكان التوسعة ، والنزول مع الرتبة المرتفعة . يسبى عن قوة رأيك . وهمة عزمك . واستقامة سعيك . والرغبة في الترف ، والميل إلى السرف . دالة على غلبة الهوى على الشرف

وأجلّ ما جمّلت به زمانك . ورفعت شأنك . خدمة الشريعة وإحياء رسومها ، وقمع البدع وإزالة قنومها^(٧٥) . يدع لك الجهد ، وينحلد الجهد . وتولّ ذلك متى أمكنتك بنفسك ، ولا تكيله لغيرك من أبناء جنسك ، حتى إذا وقفت على غميرة يجب تغييرها ، ويتعين نكيرها ، فارفع إلى الملك عينها ، وقبّح عنده شينها ، ثم حلّ بينه وبينها ، وأظهر للناس أنّ قلقه بما أهلك منها أكثر من قلقك ، وخلقه في إنكارها متقدّم لخلقك تُهدّ إليه بذلك ما يزيد في مكاتنتك ، ويفبط بأمانتك ، ويشهد بموازرتك وإعانتك ، وحسبنا الله ونعم الوكيل .

• الركن الرابع : في تصنيف أخلاق الملوك للسير بمقتضاها والسلوك^(٧٦)

وإن للملوك أخلاقاً يضطر الملائف من خدامها إلى استعلاها ، فيجعلها أبا للسياسة وأحكامها ، وهي أن الملك لا يخلو أن يكون سخياً باذلاً ، أو ممسكاً باخلاً ، وقوياً على تدبيره ، أو ضعيفاً يلقي المقادة لوزيره ، أو

سَيِّئاً طَنَهُ . أَوْ مَنَ الاسْتِرْسَالُ فَتُهُ ، أَوْ حَسَنَ الْبُشْرِ عِنْدَ الْإِفْتِرَاصِ ، أَوْ مُنْقَبِضاً عِنْدَ الْإِعْرَاضِ (٧٧) . وَإِذَا تَرَكَّبَتْ هَذِهِ الْخِلَالُ تَرْكِيباً طَبِيعِيّاً ، وَتَرْتَّبَتْ تَرْتِيباً وَضْعِيّاً ، وَتَمَاسَلَتْ اِمْتِزَاجاً ، بَلَغَ إِلَى سِتَّةِ عَشَرَ اِرْدَوَاجاً (٧٨) ، وَتَأْتَى لِلْحَكِيمِ مِنَ الْوُزَرَاءِ عِلَاجُهَا ، وَرَبْمَا اِحْرَفَتْ هَذِهِ الْخُلُقُ أَوْ تَوَسَّطَتْ ، وَرَبْمَا أَفْرَطَتْ وَرَبْمَا قَرَّطَتْ ، وَعَلَى هَذَا التَّرْتِيبِ اِرْتَبَطَتْ . فَإِنْ كَانَ سَخِيّاً أَثَرُ دُرُورِ (٧٩) الشُّكْرِ عَلَى تَوْفِيرِ دَوْرِ الْمَالِ ، وَكَلِّفَ بِحَسَنِ الذِّكْرِ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ ؛ وَإِنْ كَانَ بَخِيلًا فَبُضْدُ هَذِهِ الْحَالِ . وَإِنْ كَانَ غَلْبَتْ عَلَيْهِ قُوَّةُ التَّدْبِيرِ اسْتَدْعَاكَ إِلَى الْمِشَارَكَةِ فِي سَعْيِكَ ، وَأَحْرَزَ عَلَيْكَ بِذَلِكَ الْحِجَّةَ فِي رَأْيِكَ . وَإِنْ غَلَبَ عَلَيْهِ الضَّعْفُ رَكِنَ إِلَى تَدْبِيرِكَ ، وَفَوَّضَ إِلَيْكَ الْأَمْرَ فِي قَلِيلِكَ وَكَثِيرِكَ ، وَخَلَكَ وَمَا لَا يُخْمدُ مِنْ عَوَاقِبِ أُمُورِكَ . وَإِنْ كَانَ حَسَنَ الظَّنِّ تَمَكَّنَتْ مِنْ إِحْكَامِ تَدْبِيرِكَ لِدَوْلَتِهِ ، وَبَلَّغَتْ سَهْلَ أَقْصَايِ مَصْلَحَتِهِ . وَإِنْ كَانَ سَبِيءَ الظَّنِّ شَغَلَكَ عَنِ الْإِخْلَاصِ بِإِحْرَازِ الْحِجَّةِ عَلَيْهِ ، عَنِ التَّفَرُّغِ لِكَثِيرٍ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ . وَإِنْ كَانَ الْبُشْرُ عَلَيْهِ غَالِباً ، كَانَ لِنَشَاطِكَ جَالِباً .

فَاجْعَلْ هَذِهِ الْأَخْلَاقَ أَصُولاً ، وَرَغْبَكَ لَهَا مَوْصُولاً ، وَصَاحِبَتَهُ عَلَى خُلُقِهِ وَعَقْلِهِ ، وَانْقُلْ مِنْهَا بِالتَّلَطُّفِ مَا قَدَرْتَ عَلَى نَقْلِهِ ، وَأَعْطِ صُورَةً مَن تَحْدُمُهُ مَا يَنْسَبُ تَأْلِيفُهَا وَيَرْفَعُ تَكْلِيفُهَا ، وَأَنْفِقْ مَا يَنْفِقُ عِنْدَهَا ، وَجَارِ أَخْلَاقَهُ وَاجْتَنِبْ ضِدَّهَا ، يَحْسُنْ أَثَرُكَ ، وَيَعْظُمُ شَأْنُكَ ، وَيَنْفِذَ لَكَ سُلْطَانُكَ .

• الركن الخامس: في سيرته مع من يتطلع لهضبه ويجسده على رتبته (٨٠)

وَاعْلَمْ أَنَّهُ قَلَّ مَا يَخْلُو مَنَ حَلَّ مَحَلِّكَ مِنْ عِلْوِ الْقَدْرِ ، وَعِزَّةِ الْأَمْرِ ، مِنْ قَرِينٍ يِعَانِدُهُ ، أَوْ حَاسِدٍ يَكَايِدُهُ ، أَوْ مُتَطَلِّعٍ يَتَّ إِلَى الْمَلِكِ بِقَرْبِي ، أَوْ مَحَلِّ أَنْفٍ فِي اللَّطَافَةِ وَأَرْبَى ، يَتَوَهَّمُ أَنَّ وَسِيلَتَهُ تُبْلِغُهُ مَا يَتَطَاوَلُ إِلَيْهِ مِنْ مَنَزَلَتِكَ ، وَتُلْبِسُهُ لِبَاسَ تَجَلُّتِكَ ، أَوْ ذِي هِمَّةٍ جَاحِظَةٍ ، وَلَأَعْنَانِ الشَّرَفِ طَاحِمَةٍ ، يَرَى حَظَّهُ مَبْخُوساً ، وَأَنَّ مِثْلَهُ لَا يَكُونُ مَرْوُوساً . وَآخِرُ رَأْيٍ مُقْتَرَأٍ فِيمَا أَثَرَتْ فِيهِ رِضَى مَنَ حَكَمَ بِفَضْلِكَ ، وَحَسَنَ الْإِبْقَاءِ فِي الْمَمْلُوكَةِ بِعَدْلِكَ ، وَاحْتِمَالِ الْمَدَافَعَةِ لِحَسَنِ (٨١) مَوْقِعِكَ وَجَلَالَةِ مَحَلِّكَ ، فَظَنُّ تَرَاحِيكَ لِإِخْلَالٍ فِي التَّدْبِيرِ ، وَإِسَاءَةٍ فِي التَّقْدِيرِ ، وَكُلُّهُمْ يَنْظُرُ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ أَصْغَرِ جَوَانِبِهِ ، وَيَخْفِي عَنْهُ أَكْثَرُ مَا يَظْهَرُ مِنْ مَوَاضِيهِ ، وَلُطْفُ الْمَحَلِّ وَالتَّقَدُّمُ فِي الْعِلْمِ وَإِنْ كَانَ يَعْزُرُ مَنَ حَلَّ مَحَلِّكَ ، وَنَاحِضُ فَضْلِكَ ، لَيْسَ مِنَ الْاضْطِرَارِّ أَنْ يَكُونَ لِمَنَزَلَتِكَ أَسْبَاباً ، وَلَا لَطَلْبَتِهِ أَبْوَاباً .

وَالْحَقُّ أَنَّ تَجَاهُذَ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ ، وَتَقَمُّعَ مِنْهَا الطَّمَاعَةِ ، بِالزِّيَادَةِ فِي فِضَائِلِكَ الْذَاتِيَّةِ ، وَالتَّحَرُّزِ مِنْ مُلَابَسَةِ الدُّنْيَةِ ، وَالْمُنَاصَحَةِ لِمَنْ خَصَّكَ بِالْمَرْيَةِ . وَلَا تَكْشِفْ فِي الْمَجَاهِدَةِ وَجْهاً ، وَلَا تَبْدِ فِيهِمْ غِيْبَةً وَلَا نَجْهاً ، وَاكْسِمْ سَوْرَةَ حَسَدِهِمْ بِإِحْسَانِكَ ، وَسَوَّغِهِمُ الْمَعْرُوفَ مِنْ وَجْهِكَ وَلِسَانِكَ ، وَاصْطَنِعْ أَضْدَادَهُمْ مِنْ طَلْعِ (٨٢) عَلَيْهِمْ ، وَمَثَلْ لَدَيْهِمْ ، تَحَرَّسْ مِنْهُمْ غِيْبِكَ ، وَتَدَاغِ عِيْبِكَ ، وَتَجَلَّ رَتْبِكَ ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَحْسَنَ مِنْكَ لِهَذَا الْفَرَضِ بِفَاقَةٍ ، وَلَا يَشْعُرَ بِإِضَافَةٍ ، فَإِنَّكَ تَشْرُ مَعَايِيهِمُ الْمَطْوِيَّةَ ، وَتَرْمِيهِمْ مِنْ أَشْكَالِهِمْ بِالْبَلِيَّةِ ، ثُمَّ تَتَلَقَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَوَارِطَهُمْ بِحَسَنِ الْإِقَالَةِ ، وَتَتَعَمَّدُ سَقَطَاتِهِمْ بِالْحِلَالَةِ ، وَتَكْرَرُ بِكْرَمِ الْعَفْوِ عَلَى سَوَاتِيهِمُ السُّوَالِفِ ، وَتَخْلِيهِمْ وَمَا بَقُلُوبِهِمْ مِنَ الْحَسَائِفِ (٨٣) ، فَإِنَّ تَسَلُّطَ الْجَاهِلِ عَلَى نَفْسِهِ فِيمَا قَصَرَ عَنْهُ مِنْ عَدْلِ ، وَأَخْطَأَ نِيْلُهُ مِنْ فَضْلِ ، أَعَزُّ عَلَى

حوائثه^(٨٦)، من ظفر أعدائه .

ولا تركز إلى من وتَرَّته، ولا لمن حركت حسده وأثرته، وخذ حاشيتك بترك العالي، والتطامن لذوي
الشرف العالي، والإقصار من المطامع، وإذالتك في المسامح.

ولتخطِ العدلَ في الناس إلى الفضل، والبشر إلى البذل، والقول الصالح إلى الفعل؛ واختر من تصطنعه
لخدمتك، وتنصبه مظهراً لنعمتك، بنسبة ما شرط في الاختيار في ربتك، فإن حُسْنَ الصيغة يرد عنك سوء
القالة، وخبِج الإذالة، ويصون عرضك من الإذالة^(٨٧).

• الركن السادس: فيما تناس به الخاصة والبطانة وذوو الدالة والمكانة^(٨٨)

واعلم أنه من الخاصة مرتض^(٨٩) لشدائد الدولة ومهماتها، ومتسم من ألقاب الغناء عنها بأكرم سمانها،
فهو يرى لنفسه اليد، واليوم والغدا، وآخر متعلق بقراة الملك على حسب قوة أسبابهم، ووزن ما في حسابهم،
فإن أطعت فيهم الملك ظلمت المملكة حقها، وإن عدلت خالفت موافقة الملك وباينت طرقها؛ والصواب
التمسك بالترتيب على الإطلاق، ووضع الناس من المملكة موضع الاستحقاق، واستعمل إرضاء الملك في
تفضيل من أثرته بحسن العطية وبلين بين أصناف الشفوف وأنواع المزية.

واعلم أن ميل الأعلام إلى رفعة المنزلة، أعظم منها إلى الصلة؛ وراع أمر الجماعة، فتم ما وقع بالمستحق
من التقصير، بكرم المواعد وبإلقاء المعاذير، وأصلح قلوبهم للملك بكل ما يتكفل بجبر الكسير، واجذبها إلى
طاعته بحسن أوصافك، وصحة رأيك، في الفليل والكثير، واحمله فضائلك من غير شوب بالمن ولا تكدير،
تصف لك سريرة صدره، ويأتمنك على جميع أمره. واحذر انصباب القوم عليك، وإخلالها بمراكزها من داره
وانصرافها إليك، والتحامها بك، وتمسكها دون الملك بأسبابك، اعتماداً على نصرة جنابك، وقيامك بأمرها
وحسن متابك، وخف وضعها إياك من قلوبها وعيونها، وكافة شؤونها، بحيث لا يؤثر الملك رضاه، ولا يحمده
مقتضاه، وربما زرع لك في قلبه سوء الطوية، وأثبت لك الحقد وخبث النية، وخباً لك وأنت لا تعلم أعظم
البلية. ولتكن في النفوس أن رضاك برضاه معقود، وأنت لا تعمل إلا ما رآه، ولا تؤثر إلا ما ارتضاه،
وأن لك منه منزلة محدودة، ودرجاً معدودة، من زادك عليها ظلمك، وجلب ألمك، وأن في قبولك لها
وإيثارك، ما يزي على فضل اختيارك.

وعامل الملك في ولده بحفظ الغيب، والسلامة من البريب، واحفظ له الرسم واستبقه، واجعل حقهم دون
حقه، وإذا دعوت لهم فاشترط السعادة بجرمته وطاعته، واجعل رضاه من الولد رأس بضاعته؛ واحذر من
إهمال هذا الغرض وإضاعته، وإياك أن يفضل ولدك ولده، ولا عدتك عدده، ولا تنافسه في شيء قصده،
ولا تظهر حاشيتك على حاشيته، ولا تشبه غاشيتك بغاشيته، ولا تنازعه تجلته، ولا تعمر منزلته، ولا تحل

محلّه من جيشه، ولا تفرّ عليه في نباهة بنائه وفضل عيشه، وتفقد نفسك فانزل على الرقي اختياراً، قبل أن ينزلك اضطراراً.

فصل

وإذا انصرفت إليك من إحدى حرمه رغبة، أو تأكدت في مهمّ قرينة، أو نذرت إليك شفاعاً، أو توجهت في حاجة طماعة، فلا تسمع رسالتها، ولا تعتبر مقالتها، إلا من لسان إنسان، موصوف عند الملك بإحسان، حالاً من ثقته بمكان. واحترز في محاورتها من فلتات اللسان وهفواته، وراجع خطابها مراجعة الأخ لأكرم أخواته، أو الابن لأبّر أمهاته. ولا تصغ في مخاطبتها إلى خضوع كلام، ورقة تحية وسلام، وانفر من ذلك نفرتك من السموم الوحشية، والمهالك الرديّة، وأسئل دون الولد والحرم جناح التقية، واكتم سره عن أبناء جنسك، لا بل عن نفسك، واجعل قلبك له قبراً، وأوسع ضنانه وصبراً؛ فإن تراحم عليك تراحمًا تخاف منه معرفة النسيان، وإغفال ذكرها على الأحيان، فاتخذ لها رمزاً يفردك بعلمها، ولا تبج لسواك شيئاً من حكمها، ولا تغفل مع الأحيان ما جرى به رسمك من عرض كتاب وارد، أو خبر وافد، أو يريد قاصد، واستأمره فيما جرت به العوائد، وإن خصت منزلتك، ولطفت منه محلتك، فلا تترك أن يمرّ ذلك على سمعه، مغتنماً لوعيه، وأذقه حلاوة الاستبداد بأمره ونبيه، واترك له منفذاً يحتاج إليه بابه عند مغيبك، لما عيّنه العدل من نصيبك. ولازم سنده مع الأحيان، وأنتك إن تجتمع معه على فراغ فيبقى الملك مضيقاً بمقدار ذلك الزمان، وإذا انصرفت إلى منزلك^(٨٨)، فاخلُ بعمالك وكتابك، وذوي الرأي والنصيحة من أصحابك، على إحكام حال الملك التي أناطها بك، فإذا أمسيّت فاشغل طائفة من ليلك، بمدارسة شيء من حكم الدين، وأخبار الفضلاء المهتمين، واجلُ صدأ نفسك بالبراهين، ومجالسة العلماء والصالحين، واختم سمعك ببعض صحف النبيين، وأدعية المرسلين والمتألهين لتختم يومك بالطهارة والعفة، والحلم والرفقة، واعتدال الكفة، وليهون عليك النصب والوصب، والعمر المقتضب، إنك مهتدي بهدي ربك الذي يرداك، ويُنجح مسعاك، ويشيبك على ما إليه دعاك.

* * *

قال^(٨٩): فلما استوفى النمر مقاله، وأحرز السبل سؤاله، وقرر حاله، انصرف مبتهجاً إلى خدمته، وصرف النمر إلى العبادة وجه همته، ثم لحق بعد ذلك بجوار ربّه ورحمته. وقيد الحاكم هذه المحاوراة لتلني رسماً يُقتنى، وعلماً يُهتدى به إذا ذهب الأثر وعفا، وحسبنا الله ونعم الوكيل.

الخواشي

- (١) ترجمة ابن الخطيب في الإحاطة في أخبار غرناطة، له، تحقيق الأستاذ محمد عبد الله عنان، (القاهرة، ١٩٥٥ - ١٩٧٨)، ٤٠: ٤٣٨ - ٤٦١، وأعمال الأعلام، له أيضاً، تحقيق ليثي بروفنسال، (بيروت، ١٩٥٦)، ٣٠٥ - ٣١٩، وكتاب المعبر، لابن خلدون (بولاق، ١٢٨٤)، ٧: ٣٣٢ - ٣٣٦، ٣٤١ - ٣٤٢، ونشر فرائد الجمان، لابن الأحرار، تحقيق الدكتور محمد رضوان الداية، (بيروت، ١٩٦٧): ٢٤٢. وما بعدها، والمصرية، لابن قنفذ القسطيني، تحقيق محمد الشاذلي النيفر وعبد المجيد تركي، (تونس، ١٩٦٨)، ٦١: ١٦٢، ونفع الطيب، للمقري تحقيق الدكتور إحسان عباس (بيروت، ١٩٦٨)، ٥: ٧ - ١٨٨، وأزهار الرياض، للمقري أيضاً، تحقيق الأستاذة: السقا والأبياري وشلي، (القاهرة، ١٩٣٩ - ١٩٤٢)، ١٠: ١٨٦ - ٢٣١، وانظر بعض الدراسات عنه، ككتاب: ابن الخطيب من خلال كتبه، لـ محمد بن أبي بكر الطوافي، (تطوان، ١٩٥٤)، ١، وكتاب: لسان الدين ابن الخطيب، لـ محمد عبد الله عنان، (القاهرة، ١٩٦٨)، خاصة الصفحات ٢٧ - ١٧٦. وهناك عدد من كتبه المحققة تتضمن مقدمات في سيرته ومؤلفاته، وانظر لمحة سريعة عنه في دراسة (J. Bosh-Vila)، في الطلعة الجديدة من الموسوعة الإسلامية (السعة الإنجليزية)، ٣: ٨٣٥ - ٨٣٧.
- (٢) انظر: نشر فرائد الجمان، ٢٤٢: ٢٤٢، ونفع الطيب، ٥: ٧ - ٨٠، وأزهار الرياض ١: ١٨٦.
- (٣) انظر: نفع الطيب، ٥: ٨٠.
- (٤) انظر: الإحاطة ٤: ٤٥٩ - ٤٦٢، ونفع الطيب، ٧: ٩٧ - ١٠٠، وأزهار الرياض، ١: ١٨٩ - ١٩٠.
- (٥) قال الدكتور أحمد مختار المبادي إن هناك مخطوطة لفصيدة الساسة، لابن الخطيب، محفوظة في المكتبة العامة بالرباط، تحت رقم (D774)، انظر مقالته عن مؤلفات ابن الخطيب في المغرب في: (Hespéris, XLVII, (1959), p.251, n.5).
- ولكن يبدو أن هذا سهو، فإن مهرس الحرامنة العامة بالرباط، (الرباط، ١٩٥٨)، ٢/٢: ٢٦٠، يذكر بوضوح أن هذه الفصيدة مسومة خطأ لابن الخطيب، وانظر كذلك في أقوال الدكتور المعادي: نقاصة الجراب، لابن الخطيب، تحقيق الدكتور أحمد مختار المعادي، (القاهرة، دون تاريخ)، ١٨٨، الحاشية ٣.
- (٦) انظر: نقاصة الجراب، ١٨٨.
- (٧) انظر: الإحاطة، ٤: ٤٦٠، ونفع الطيب، ٧: ٩٧ - ٩٨.
- (٨) يستنتج ذلك من أن ابن الخطيب لم يذكر هذين المؤلفين في السعة الأولى من كتابه الإحاطة، تلك السعة التي أرسلها وفقاً إلى مصر سنة ٨٦٨ هجرية (انظر: نفع الطب ٥: ٩٧ - ٩٨)، ثم عاد وذكرهما في تسخته المتأخرة من الكتاب نفسه (انظر: الإحاطة، ٤: ٤٥٩ - ٤٦٠)، وفي هذه السعة ذكر لأحداث ترجع حتى سنة ٧٧١ على الأبعد (انظر: مقدمة كتاب الإحاطة: ١: ٨١)، وكل هذا يعني أن ابن الخطيب قد أضاف اسمي هذين المؤلفين - فيما أضاف - إلى السعة السابقة من كتاب الإحاطة، على الأقل حتى سنة ٧٧١ هجرية.
- (٩) انظر: مهرس المخطوطات العربية في الرباط، لـ أ. س. علوش، وأ. الرقراقي، (الرباط، ١٩٥٨)، ٢/٢، الأرقام: ٢٤١٠، ٢٤١١، ٢٤١٢، ٢٤١٣، ٢٤١٤.
- (١٠) انظر: مقدمة الأستاذ عبد القادر رامة على كتاب الإشارة إلى أدب الوزارة، في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، (١٩٧٢)، ٧٠ - ٧١.
- (١١) انظر: نفع الطيب، ٦: ٤٣١ - ٤٤٥.
- (١٢) سوف أعتمد في هذا البحث على نصّ القمامة كما ورد بتحقيق الدكتور إحسان عباس، في نفع الطيب، ٦: ٤٣١ - ٤٤٥، مشيرة إلى صفحاتها أولاً، ثم إلى صفحات النص كما أورده الأستاذ محمد عبد الله عنان في آخر كتاب الإحاطة، ٤: ٦١٤ - ٦٣٤. وأما نصّ الإشارة فسوف أعتمد فيه مبدئياً على تحقيق الأستاذ عبد القادر رامة، كما جاء في مقاله، في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، (انظر الحاشية السابقة)، إلا حيث أرى ضرورة لتعميره كما يراه القارئ ملحقاً بهذا البحث. ومن المعلوم أن الأستاذ زمامة كان قد نشر نصّ كتاب الإشارة في مجلة البحث العلمي بالرباط، (الجزء ١٣، العدد ٢٦)، ٩٣ - ١٠٠.
- (١٣) انظر كتاب الأستاذ محمد بن أبي بكر الطوافي المذكور سابقاً: ابن الخطيب من خلال كتبه، ٢: ٩٢ - ٩٩، وانظر في ما قاله الدكتور شوقي ضيف بحته: «لسان الدين ابن الخطيب الكاتب»، في كتاب: دراسات عربية وإسلامية مهداة إلى إحسان عباس بمناسبة بلوغه الستين، تحرير الدكتور وداد القاضي، (الجامعة الأميركية في بيروت، بيروت، ١٩٨١)، ٣١١ - ٣١٢.

D.M. Dunlop, « A Little known work on Politics by Lisân al-Dîn Ibn-Al-Khatîb », Miscelanea Estudios árabes y habraños...

- (١٥) المصدر نفسه: ٥٢ - ٥٣ .
- (١٦) هناك غير طبعة لكتاب ابن الداية: المهود اليونانية . (انظر مقالة دنلوب المذكورة آنفاً: ٥٢ - الحاشية ٧) ، وكذلك كتاب: الفلسفة السياسية عند العرب . لعمري المالكي . (الجزائر: ١٩٧١) . أما المصوص السنعمة في هذا البحث فهي كما وردت في كتاب: الأصول اليونانية للنظرية السياسية في الإسلام ، للدكتور عبد الرحمن بدوي . (القاهرة: ١٩٥٤) . الجزء الأول . و « عهد الملك إلى ابنه » على الصفحات ٥ - ٤١ ، و « عهد الوزير إلى ولده » على الصفحات ٤٢ - ٦٤ . وهناك معلومات عن ابن الداية في مقدمتي كتابي بدوي والمالكي .
- (١٧) فتح الطيب ٦: ٤٣١ والإحاطة ٤: ٦١٤ .
- (١٨) الأصول اليونانية ١: ٥ .
- (١٩) فتح الطيب ٦: ٤٣١ - ٤٣٢ ، والإحاطة ٤: ٦١٤ - ٦١٦ .
- (٢٠) العواقد: فترة ما بين الخلتين ، والحرف: الساق .
- (٢١) القنع: الصباح . أو الإغواء والانتهاز .
- (٢٢) فتح الطيب ٦: ٤٤٤ - ٤٤٥ ، والإحاطة ٤: ٦٣٢ - ٦٣٤ .
- (٢٣) انظر: كتاب بغداد . لابن أبي طاهر طيمور . (بغداد: ١٩٦٨) : ١٥٥ - ١٥٦ .
- (٢٤) انظر: وفيات الأعيان . لابن خلكان . تحقيق الدكتور إحسان عباس . (بيروت: ١٩٦٨) : ٥٠ - ١٥٥ - ١٥٦ .
- (٢٥) انظر مقالة دنلوب المشار إليها آنفاً: ص ٥٤ .
- (٢٦) انظر نماذج من ذلك في الإشارة: ٧٧ (السطر ١٩ - ٢٠) ، و ٧٨ (السطر ٢٠) : ونسخ الطيب ٦: ٤٣٢ (السطر ١١) ، والإحاطة ٤: ٦١٥ (السطر ١٠) .
- (٢٧) انظر: الإشارة: ٧٤ ، ٨١ ، ٨٢ ، ونسخ الطيب ٦: ٤٤٤ - ٤٤٥ ، والإحاطة ٤: ٦٣٣ .
- (٢٨) انظر: الإشارة: ٨٠ (السطر الرابع من أسفل الصفحة) .
- (٢٩) انظر: الإشارة: ٧٦ (الطور الحصة الأخيرة) ، ٧٩ (السطر ٣) ، ونسخ الطيب ٦: ٤٣٤ (السطر ٩ و ١٩) ، ٤٣٥ (السطر ١٧) ، ٤٤١ (السطر ٢ - ٤) ، ٤٤٣ (السطر ١٣ - ١٤ ، ١٩ - ٢١) ، ٤٤٣ (السطر ٤) .
- (٣٠) انظر: الإشارة: ٧٧ .
- (٣١) انظر: الإشارة: ٨١ وفي تعريف أبي عباد . انظر: كتاب المعري لابن الطميطي . (دار صادر . بيروت) : ٢٢٥ - ٢٢٧ .
- (٣٢) أسقط ابن الخطيب المقاطع التالية من الأصل اليوناني . كما هو ثابت في كتاب الأصول اليونانية: ١٠ (السطر ٨ وما بعده) ، ١٩ (السطر ١١ وما بعده) ، ٢١ (السطر ٧ وما بعده) ، ٢٢ (السطر ١٣ وما بعده) ، ٢٦ (السطر ١٠ وما بعده) ، والسطر ١٣ وما بعده) ، ٢٧ (السطر ٩) ، ٢٨ (السطر ٥ وما بعده) ، والسطر ١٣ وما بعده) ، والسطر ١٩ وما بعده) ، ٢٩ (السطر ١٠ وما بعده) ، ٣١ (السطر ٧ وما بعده) ، والسطر ١٩ وما بعده) ، ٣٤ (السطر ١٢ وما بعده) ، والسطر ١٤ وما بعده) ، ٣٥ (السطر ٢٠ وما بعده) ، ٤٠ (السطر ٧ وما بعده) .
- (٣٣) انظر: الأصول اليونانية: ٤٢ .
- (٣٤) انظر: الإشارة: ٧٢ - ٧٥ ، وكتاب النمر والثعلب ، لسهل بن هارون . حققه وترجمه إلى العربية عبد القادر المهيدي . (تونس: ١٩٧٣) ، والملك في هذا الكتاب مر «وزير» أو عامله - ذهب . وسوف يأتي مزيد من المقارنة بين كتاب الإشارة وكتاب النمر والثعلب في تحقيقي ضمن كتاب الإشارة الملحق بهذا البحث .
- (٣٥) الشن: العليظ .
- (٣٦) انظر في تراجم ابن الخطيب ما ذكر سابقاً من المصادر في الحاشية ١ . وانظر أيضاً كتاب المرقبة العليا ، للباهي . تحقيق ليثي بروفنسال (بيروت) : ٢٠١ - ٢٠٢ ، والتعريف بلبن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً . له ، تحقيق محمد بن تاويت الطنجي . (القاهرة: ١٩٥١) : ٩١ .

- (٣٧) انظر : أعمال الأعلام : ٣٠٥ - ٣١٩ .
 (٣٨) قارن الفصل « في يستشمره الوزير مع المتطلعين إلى منزلته والحاسن له » في الأصول اليونانية : ٥٣ . بالنصل المذكور في كتاب الإشارة : ٨٧ .
 (٣٩) انظر : الأصول اليونانية : ٤٨ (السطر ١٥) .
 (٤٠) انظر : الأصول اليونانية : ٤٨ (السطر ١ - ٢) .
 (٤١) انظر : الأصول اليونانية : ٤٨ (السطر ١٦ - ١٧) .
 (٤٢) انظر : الأصول اليونانية : ٥١ (السطر ٣ - ٥) .
 (٤٣) ظن الدكتور دنلوب أن ابن الخطيب حذف الفترة عن الحاجب ، لأنه « ربما كانت حطة المحابة غير موجودة ، أو غير مهمة . في غرابة آنذاك » (انظر مقالة دنلوب السابق ذكرها : ٥٤) . غير أن هذا الكلام غير دقيق ، لأن غرابة شهدت أحد أكبر حجبا المتنقذين أيام ابن الخطيب ، وذلك هو « الحاجب المعظم رضوان النصري » (انظر : الإحاطة : ١ : ٥١٤) .
 وانظر أيضاً : أعمال الأعلام : ٣٠٥ . وكذلك كتاب :

Rachel Arié, L'Espagne musulmane au temps des Nasrides, (Paris, 1973), p. 516 (pages under «hâgib»).

- (٤٤) انظر : الأصول اليونانية : ٤٧ (السطر ١ . وما بعده) .
 (٤٥) انظر : الإشارة : ٨٢ (السطر ١) .
 (٤٦) انظر : الإشارة : ٨٢ (السطر ٣ - ٤) .
 (٤٧) انظر : الأصول اليونانية : ٨ - ٩ .
 (٤٨) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٤ ، والإحاطة : ٤ : ٦١٧ - ٦١٨ .
 (٤٩) انظر : الأصول اليونانية : ٤٨ (السطر ٨ - ٩) .
 (٥٠) نفع الطيب : ٦ : ٤٣٤ (السطر ١٣) ، والإحاطة : ٤ : ٦١٨ (السطر ٧) .
 (٥١) انظر : الأصول اليونانية : ٤٧ (السطر ٣ . وما بعده) .
 (٥٢) قارن بنص الإشارة : ٧٨ - ٧٩ ، وانظر أيضاً كتاب عمر المالكي المذكور آنفاً : ٩٥ . الحاشية : ٥ .
 (٥٣) هناك غايج من ذلك في الإشارة : ٧٣ (السطر ١٧) ، ٧٤ (السطر ١١) ، ٧٥ (السطر ١٧ - ١٨) ، ٧٦ (السطر ٢) .
 (٥٤) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٤ - ٤٣٥ ، والإحاطة : ٤ : ٦١٧ - ٦١٩ ، وقارن بالأصول اليونانية : ٧ .
 (٥٥) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٤ - ٤٣٥ ، والإحاطة : ٤ : ٦١٨ - ٦١٩ .
 (٥٦) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٥ ، والإحاطة : ٤ : ٦١٩ - ٦٢٠ .
 (٥٧) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٦ - ٤٣٧ ، والإحاطة : ٤ : ٦٢١ - ٦٢٢ .
 (٥٨) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٨ - ٤٣٩ ، والإحاطة : ٤ : ٦٢٦ .
 (٥٩) انظر : نفع الطيب : ٦ : ٤٣٣ - ٤٣٤ ، والإحاطة : ٤ : ٦١٦ - ٦١٧ .
 (٦٠) الرسالة موجودة في كتاب :

Lopez de Ayala, Crónicas de Los Reyes de Castilla, (Madrid, 1776), I, pp. 483-493.

- وأود في هذا المقام أن أشكر الصديقة السيدة جلاديس فارونا لايبي لمساعدتي في ترجمة هذا النص الإسباني .
 (٦١) هناك تلخيص لرسالة «دون بدرو» في المصدر المذكور في الحاشية السابقة (١ : ٤٨٢ - ٤٨٣) .
 (٦٢) المصدر نفسه : ٤٨٢ .
 (٦٣) انظر كتاب محمد عبد الله عنان السابق ذكره (ص ٢١٧) ، حيث يرجح المؤلف أن ابن الخطيب لم يكن يعرف القتالية .
 (٦٤) انظر تقرير ابن الخطيب عن هذه الأحداث في كتابه «أعمال الأعلام» : ٣٣٥ - ٣٣٦ ، وكتابه الآخر «اللحة البديرة في الدولة النصرية» (القاهرة ، ١٣٤٧) : ١٠٢ ، ١٠٧ ، ١١٤ ، ١١٧ ، وانظر أيضاً : *Crónicas* (١ : ٣٠١ - ٣٠٩) ، وكتاب Arié المذكور سابقاً : ١١٢ - ١١٥ .

Crónicas, I, P. 486 (٦٥)

المصدر نفسه ١ : ٤٨٧ - ٤٨٨ . (٦٦)

المصدر نفسه ١ : ٤٨٨ . (٦٧)

المصدر نفسه ١ : ٤٨٩ . (٦٨)

المصدر نفسه ١ : ٤٨٩ . (٦٩)

المصدر نفسه ١ : ٤٩٠ . (٧٠)

المصدر نفسه ١ : ٤٩٠ - ٤٩١ . (٧١)

المصدر نفسه ١ : ٤٨٦ . (٧٢)

حواشي تحقيق كتاب « الإشارة إلى أدب الوزارة »

- (١) في الأصل: النمر . وزيادة الواو ضرورية استثناساً بكيفية ورود « الولي » و « النمر » جنباً إلى جنب في القرآن الكريم (أنظر هذه الآيات في المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم لمحمد فؤاد عبد الباقي . تحت كلمة « نمر »).
- (٢) في الأصل: اختياره . والتعير ضروري للجمع .
- (٣) الرب هنا بمعنى السياسة . وربيت القوم : ستم .
- (٤) ينجذ العقب: يجمله غيلاً . أي شديد البأس مريع الإجابة إلى ما دعي إليه .
- (٥) ناظراً إلى الآية الكريمة «ومن يؤت الحكمة فقد أوتي خيراً كثيراً» (البقرة: ٢٦٩).
- (٦) في الأصل: وصفاً .
- (٧) هذا من مواهل الشبه بين كتاب الإشارة وكتاب النمر والتعليل لسهل بن هارون (انظر الحاشية ٣٤ من البحث السابق): فضلاً عن أن الكتائب يمتدنان على الحيوانات . فإنها يشتركان في تسمية « أظالمها » من الحيوانات هذه بما يتجاوز طريقة قليلة ودمنة . حيث الحيوانات ذات اسم وكنية (كما هي حال النمر هنا . وكما هي حال عدة « شخصيات » لدى سهل بن هارون: التعليل يقال له مرزوق ويكنى أبا الصباح . وصديقه التعليل أيضاً يقال له طارق ويكنى أبا المفسر . والذئب اسمه مكابر وكنيته أبو الفراء . انظر النمر والتعليل: ٨٠ . ١٢٠ . ٣٥٠ . ٤٠٠) . ويضيف سهل بن هارون طريقة أخرى في التسمية . إذ يجعل لبعض حيواناته اسماً ونسباً (فالنمر يقال له الطفر منصور . والنمر الثاني وثأب من المنتهش . والنمر الثالث خدأش من عضاض . انظر الصفحات: ١٢ . ٣٢ . ٣٥) .
- (٨) سن الكفين: غاليهما .
- (٩) في الأصل: شرت .
- (١٠) في الأصل: خن . ولا معنى لذلك . والتجد: المكان المرتفع . والغور عكسه .
- (١١) في الأصل: وكرة حور . والكرك: الرجوع . والحور: الرجوع عن الشيء . وإلى الشيء . وفي الحديث الشريف: «نعوذ بالله من الحور بعد الكور» . أي من النقصان بعد الزيادة .
- (١٢) في الأصل: والتفت . ولا يجوز لغةً .
- (١٣) في عهد الوزير إلى ولده (ص ٤٣) أن السن التي لا يجوز بعدها تولي الوزارة سن السبعين .
- (١٤) في الأصل: أن . ولا تصح دون الواو .
- (١٥) السطا: جمع غير معتاد لـ « سطوة » واستعمله للجمع .
- (١٦) هذا الاستعمال غريب . فإن القطا لا يضرب بها المثل في الأمن وإنما بالمداية . فيقال «أهدى من قطاة» (أنظر: البقرة الفاخرة في الأمثال البائرة . لحزمة الأصفياني ٢ : ٤٢٩ . تحقيق عبد المجيد قطامش . القاهرة . ١٩٧٢ . وجمهرة الأمثال للمسكوي ١ : ١٦٧ . تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم وعبد المجيد قطامش . القاهرة . ١٩٦٤) . ولعل ابن الخطيب هنا يشير إلى مثل آخر أقرب إلى فكرة الدعة . وهو: «لو ترك القطا ليلاً لنام» (انظر: فصل المقال لأبي عبيد البكري: ٣٨٤ - ٣٨٥ . تحقيق الدكتور إحسان عباس . بيروت . ١٩٧١ . وجمع الأمثال للبيداني ٢ : ٨٢ . مصر . ١٣١٠ . وجمهرة المسكوي ٢ : ١٦٩ . ولسان العرب «قطا»).
- (١٧) ناظراً إلى البيت المعروف:

تَمْتَحِنُ مِنْ شَيْمٍ عَرَارٍ نَجْدٍ فَمَا بَقِيَ الْعَيْشَةُ مِنْ عَرَارٍ

- (١٨) قارن بما قاله الثعلب للنمر عن فضل الدور الذي قام به في النمر والثعلب: ٢٦.
- (١٩) البيتان التاليان لأي النهاية (انظر ديوانه: ٧٩، تحقيق الدكتور شكري فيصل، دمشق، ١٩٦٩).
- (٢٠) الديوان: أدنك.
- (٢١) في الأصل: الموت، وأظنه سهواً.
- (٢٢) الديوان: أمناً.
- (٢٣) سن الوقوف هي السن التي يصبح ممكناً للمرء فيها تولي الوزارة، وهي سن الثلاثين كما في «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٢).
- (٢٤) الكتف والكتف، وجمعه أكتاد وكتود، مجتمع الكتفين من الإنسان والفرس، وقيل هو أعلى الكتف، وقيل هو الكاهل، وقيل هو ما بين الكاهل إلى الظهر، وقيل هو من أصل المنق إلى أسفل الكتفين، وقد يكون من الأسد الذي هو السبع، ومن الأسد الذي هو النجم على التنبيه.
- (٢٥) اسمه في «عهد الوزير إلى ولده»: «هيكال السلم»، وعرفه بأنه الهيكل الذي «يجتمع فيه الأفاضل في الدين والمعرفة، المرتضون للرأي فيها يطرأ على المملكة، واستعراض ما يظهر من العلوم في تلك الأزمنة» (انظر العهد: ٤٢).
- (٢٦) في الأصل: تعلى عن سوم، ولا معنى لذلك، والسوم عرض السلعة على البيع، والعرب تقول: «عرض عليّ سوم عائلة»، قال شعر: بضرب هذا مثلاً لمن يعرض عليك ما أنت عنه غني.
- (٢٧) من أول الفقرة حتى هنا النص مختصر في «عهد الوزير إلى ولده» (ص: ٤٣)، وهو «أما بعد، فلو استغنى أحد بداد رأي وزيادة فضل واستشمار مناصحة عن مطالعة موعظة واستعراض تجربة، لكنكت خليقاً بذلك مستحقاً لمزيمته، لكن فاقة الرجل إلى تأكيد ما قرب منه وبعد عنه بحسب جلالته ما يمانيه، وبمقتضى ما هو بصدده، وقد نذبت يا بني من الوزارة إلى منزلة لا تطلعن من عاصي وأبيه وأثر هواه ورضي عن نفسه، فإن قهرت الطاريء عليك والطالب من التثمن بها والاحتجاز فيها، وجاهدت دواعيك إليهما بتعرف موقعهما وأضرارهما في باطنهما، رجوت أن يتذلل لك امتطأها، ويصفو بك وردها، ويحسن أثرك عليها وبها».
- (٢٨) في الأصل: ورمد بعد ما شوى، ورماء فأشواء: أصاب شواء، أي أطرافه، ولم يصب مقلته.
- (٢٩) هذه الفقرة الدعائية وردت نصاً تقريباً في «عهد الوزير إلى ولده»، ولكن في حالته (ص: ٥٤).
- (٣٠) هذا واحد من التفسيرات الثلاثة التي طرحها المصادر العربية (الوزير، والأزر، والوزر)، انظر أمثلة من ذلك في: قوانين الوزارة وسياسة الملك، للماوردي، تحقيق الدكتور رضوان السيد، (بيروت، ١٩٧٩): ١٣٧ - ١٣٨، والأحكام السلطانية، للماوردي أيضاً، (القاهرة، ١٩٦٦): ٢٤، ونحفة الوزراء، المنسوب للخالفي، تحقيق رجبينا هانكة، (مجلة الأبحاث، الجامعة الأميركية في بيروت، العدد ٢٥، السنة ١٩٧٢): ١٤ - ١٥، وفي الحاشية في كتاب: «قوانين الوزارة - مصادر أخرى في الموضوع نفسه».
- (٣١) حشّ الورق بصاً لينحات: أي ضرب الشجر ليفط ورقه فترعاه القنم، وهذا النص ناظر إلى الآية الكريمة «قال هي عصاي أتوكأ عليها وأهش بها على غنمي» (طه: ١٨) - حكاية عن موسى.
- (٣٢) حشّ الحشيش: جمعه.
- (٣٣) مسح اليد بالشيء الحشن ليزيل عنها الدم.
- (٣٤) نشّ القرية: حلّ وكأها فخرج رجبها.
- (٣٥) تشبيه الملك بالطبيب والرعية بالمرضى والوزير بالوسيط بينهما، تشبيه يتكرر في كتب السياسة عند العرب (انظر مثلاً: سراج الملوك، للطبرطوشي: ١٢٠، الإسكندرية ١٢٨٩، وواسطة السلوك في سياسة الملوك، لأي حو الرياني: ٣٤ - ١٠٤، تونس، ١٢٧٩)، ولم يرد ما يوازيه في «عهد الوزير إلى ولده».
- (٣٦) في الأصل، منافا.
- (٣٧) هذا مطلع «عهد الوزير إلى ولده» (ص: ٤٢)، ونصّه: «كان في السنة الجارية من اليونانيين تنظيم الوزارة وتفصيلها وانتخاب من صلح لها من سائر الناس ينتهجن مواليد من يولد من أبناء المعطاء وذوي النباهة والرأي وإثبات أسانهم عند الثقات المؤكدين بذلك في المملكة، فمن بان عقله وظهر فضله استخلصوه للوزارة».
- (٣٨) قارن هذا الفصل بمقابله في «عهد الوزير إلى ولده» (ص: ٤٢)، وهو هناك أقصر ما هو هنا، وهو أمر يستدعي الاستغراب، والنص هنالك: «وكان الوزراء يختارون للمباذعة من الجوّاري من طهر فضل تمييزها وسداد سعيها، ولا يجامعون في سكر ولا عند فرح مفرط

ولا حزن مكرث ..

- (٣٩) ناطراً إلى الآية الكريمة «وعنت الوجوه للحميّ القيم» (طه: ١١١).
- (٤٠) ليس من قرين لهذا الفصل عن الشروط المطلوب توفرها في الوزير إلى ولده .. ولكن النص هنا شديد الشبه بما جاء عن الوزير وشروطه في: «أمة ابن الخطيب السياسية (نفع الطيب ٦: ٤٣٤)» قال في المقدمة: «وليكن معروفاً بالإخلاص لدولتك، معفود الرضى والنضب برضاك وصولتك ... بعيد المنة .. راعياً للأدلة .. كامل الآلة .. محيطاً بالإيالة .. رفيع القدر .. معروف البيت .. نبه الحميّ والميت .. مؤثراً للعدل والإصلاح .. درتاً بحمل السلاح ... صحيح المقدر .. متحرراً من النقد .. وفارغ شروط الوزير هنا بشروطه في كتاب: سلوك المالك في تدبير الممالك لابن أبي الربيع: ١٥٥ - ١٥٨، تحقيق الدكتور ناجي التكريتي، (بيروت - باريس ١٩٧٨)، ونخفة الوزراء: ٣٤١ - ٣٦، والأحكام السلطانية: ٣٦ - ٣٧، وواسطة السلوك: ٣٢ - ٣٤، وانظر مقالة الدكتور وداد القاضي: «النظرية السياسية للسلطان أبي حو الزباني الثاني» .. مجلة الأبحاث، الجامعة الأميركية في بيروت، (العدد ٢٧ - ١٩٧٨ - ١٩٧٩)، الصفحة ٩٧.
- (٤١) نص كتاب الإشارة هنا قريب جداً من نص «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٣)، إذ في العهد: «واعلم يا بني أن المملكة البشرية لما كان راعيها مركباً من أركان متعددة وقوى متباينة، وكان كل واحد منها يجذب به إلى ذاته ويميل به إلى ما طبع عليه، لم يكمل لحراسة (٤) ما وكل إليه، واحتاج إلى وزير من أبناء جنسه يتمم به الاضطلاع بما عراه، فيتقبط في سيده، ويجتهد عند هزله، وينوب عنه في أوطانه، ويميط به سوء الظن فيما يؤثر إيراداه وإصداره بمظافره عليه .. كذلك هناك شبه واضح بين نص كتاب الإشارة هنا وبين قول ابن الخطيب في المقدمة في السياسة (ص ٤٣٤): «وليكن ... جاداً عند لوك .. متيقظاً في حال سهوك ..»
- (٤٢) في الأصل: ورافع بضبعه؛ والضبع: العضد.
- (٤٣) الفكرة أن على الوزير أن يتتبع بصفات معينة أكثر من الملك فكرة تتكرر في كتب السياسة العربية: انظر مثلاً: الأحكام السلطانية (ص ٢٢)، وقوانين الوزارة (ص ١١٩ - ١٢٠)، وواسطة السلوك (ص ٣٣ - ١٠٤).
- (٤٤) هذه الفقرة وردت حرفياً، تقريباً في «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٣ - ٤٤).
- (٤٥) هذه قراءة «المهد» في الأصل: وتزين.
- (٤٦) الفقرة هذه تقارنها في «المهد» (ص ٤٦): «واعلم يا بني أنه لا يضبط الكثير من الناس من لم يضبط نفسه الواحدة .. فارفع نفسك عن كلب الحرص ودلة الشهوة .. وغلب أفضل قسميك على أحسنهما ..»
- (٤٧) الكتف: الكتف، وانظر ما سبق، الحاشية ٢٤؛ وهذه الفقرة لم ترد في «عهد الوزير إلى ولده» ..
- (٤٨) وردت هذه الفقرة في «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٦).
- (٤٩) خرف النخل واخترقه: صرعه وجناه.
- (٥٠) لم يرد هذا القول في «عهد الوزير إلى ولده» ..
- (٥١) وردت هذه الفقرة مختصرة جداً في «المهد» (ص ٥١)، ومن دون التفتة عن أبي عتاد الوزير: قال في «المهد»: «واسعمل الرصاص في عزك وهبوب رجلك .. بالصبر على ذوي الفاقة ومعاذني الشريعة ..»
- (٥٢) الجبه: ردّ الرجل عن حاجته واستقباله بما يكره، والنجى: الزجر والردع.
- (٥٣) أبو عتاد ثابت بن يحيى بن يسار الرازي: وزير للمأمون بعد أحمد بن يوسف القاسم، وكان كاتباً حادقاً بالحساب سريع الحركات أهوج مخملاً، وفيه قال دعبل الخزاعي الشاعر:
- وكنّا ننه من دير هزقل مفلست
حرب يجز سلال الأقيساد
- انظر في أخباره: تاريخ الطبري ٨: ٦٦٠، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، (دار المعارف بمصر)، ومعجم البلدان لياقوت الحموي، (دير هزقل): والنخري في الآداب السلطانية، (طبعة دار صادر، بيروت)، ٢٢٥ - ٢٢٧.
- (٥٤) هذه الفقرة وردت مختصرة في «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٦)، قال: «وإذا ساورت عملاً فاقصد إلى تتبع ممطته دون صنائره، ثم اصمد إليها بعده، ولا يشغلك تعصيلة عن جلته .. فيضيق منك بأسره .. ولا تدفعن عملاً عن وقته .. فإن للوقت الذي تدفعه إليه عملاً آخر .. وأقل ما يلحقك من إرحام الأعمال دخول الخلل فيها .. واعلم أن تيبب العمل يطيل زمانه .. والجرأة عليه تنني عن تبعة ..»
- (٥٥) النص في هذه الفقرة شبه جداً بالنص في «عهد الوزير إلى ولده» (ص ٤٦).
- (٥٦) في «عهد الوزير»: «فلا تمنل شيئاً تقلدته .. فيظن بك الخروج عن أفضل طماعك بمقدار ما خرج إليه» (ص ٤٦)، غير أن ما يلي من هذه الفقرة - بما في ذلك الشعر - ساقط من «المهد» ..

- (٥٧) زيادة ضرورية من « عهد الوزير إلى ولده » (ص ٤٦) . والنقل عنه شبه حرفي
- (٥٨) النص موجود حرفياً تقريباً في « عهد الوزير » (ص ٤٧) .
- (٥٩) في الأصل : التكثير والتصحيح تم استئناساً . ينص « العهد » : « وامتناعك من مكائنة من يمس إليها » .
- (٦٠) عنوان هذا الركن في « عهد الوزير إلى ولده » (ص ٤٧ - ٤٩) : « فيما يستمره الوزير مع الملك » : غير أن ابن الخطيب ركب هذا الركن - باستثناءات يسيرة سوف أشير إليها في مكانه - من هذا الفصل . ومن الفصل التالي في « العهد » وعنوانه هناك . « فيما يسمي للوزير أن يتحرر منه من تقدم الملك إياه إليه » (ص ٤٩ - ٥١) . ويقول ابن الخطيب في هذا الركن تتميز إجمالاً بالإيماء على الأفكار الأصلية . مع بعض التطوير البسيط لها نتيجة لاستعمال الجمع .
- (٦١) قارن بعهد الوزير (ص ٤٧) .
- (٦٢) في الأصل : أن تعزز به أكثر من تحملك . ولا معنى له . والتصويب عن « عهد الوزير » .
- (٦٣) قارن بعهد الوزير (ص ٤٧) .
- (٦٤) قارن بعهد الوزير (ص ٤٧) .
- (٦٥) لم ترد هذه الفكرة في « عهد الوزير إلى ولده » .
- (٦٦) قارن بعهد الوزير (ص ٤٩) .
- (٦٧) قارن بعهد الوزير (ص ٤٩) .
- (٦٨) قارن بعهد الوزير (ص ٤٩) .
- (٦٩) الرّم : إصلاح الشيء الذي قد بعضه .
- (٧٠) قارن بعهد الوزير (ص ٤٩) .
- (٧١) لم ترد هذه الفقرة في « عهد الوزير إلى ولده » .
- (٧٢) وردت القصة أيضاً في عهد الوزير (ص ٥١) .
- (٧٣) هذا الركن منقول - مع بعض التطوير - عن الفصل بعنوان : « فيما يسمي للوزير أن يتحرر فيه من تقدم الملك إياه إليه » (ص ٤٩ - ٥١) . فكل ما ورد في هذا الركن ثابت هناك .
- (٧٤) الفتن والفتنة : فساد الطعام وتغير رائحته .
- (٧٥) يتابع ابن الخطيب في هذا الركن نص « عهد الوزير » (ص ٤٤ - ٤٥) متابعة دقيقة . ولم يضب عليه سوى المعرة الأخيرة منه « فاجعل هذه الأخلاق أصولاً ... وينفذ لك سلطانك » .
- (٧٦) في الأصل : الأغراض .
- (٧٧) وضع في « عهد الوزير إلى ولده » لائحة بهذه الحلال الست عشرة (ص ٤٥) .
- (٧٨) في الأصل : دور . والتصويب عن « عهد الوزير » .
- (٧٩) في هذا الركن أيضاً يتابع ابن الخطيب نص « عهد الوزير » (ص ٥٣ - ٥٤) متابعة دقيقة مصيغاً بعض التفاصيل الخثرية
- (٨٠) في الأصل : حسن .
- (٨١) في الأصل : ضلع . والتصويب عن « عهد الوزير » .
- (٨٢) الحسمة والحسافة : الغيظ والعداوة .
- (٨٣) الحوياء : النفس .
- (٨٤) الإذالة : الإهانة .
- (٨٥) تصرف ابن الخطيب في النقل عن « عهد الوزير » في هذا الركن (ص ٥٢ - ٥٣ من « العهد » إلا أنه على وجه الإجمال تتبع الأفكار الرئيسية نفسها فيه . ولكن أهم ما يلاحظ وضعه فقرة عن ولد الملك وكيفية معاملته الوزير له . وهي فقرة لم ترد في الأصل المترجم عن اليونانية . وإسقاطه - في الوقت نفسه - حكاية عن ولد الملك مروية عن أفلاطون (الصفحة ٥٢ . السطر الرابع من أسفل حتى الصفحة ٥٣ . السطر الثالث من فوق) . فكان ابن الخطيب بذلك يريد أن يعيد الصيغة اليونانية الأفلاطونية لكتابه « الإشارة » .
- (٨٦) في الأصل : واعلم أن من الخاصة مريض ... وستم : ولا يصح نحواً : وفي « عهد الوزير » (ص ٥٢) : واعلم أن من خاصة الملك مرتضياً ...
- (٨٧) في الأصل : مبرك .
- (٨٨) هذه الحاشية لم ترد بطبيعة الحال في « عهد الوزير » لأنها تابعة للإطار العام الجديد الذي ابتدعه ابن الخطيب لكتاب « الإشارة » .